VISION 管略

ISO Publishes New ISO 14046 Standard on Water Footprint
ISO 14046 ─ 國際水足跡新標準

HKQAA 25th Anniversary Forum and Celebration Cocktail Reception
香港品質保證局二十五周年論壇暨慶祝酒會

Hong Kong Cooking Oil Registration Scheme Launching Ceremony cum Pilot Programme Presentation Ceremony
「香港食油註冊計劃」開展儀式暨先導者計劃頒授典禮

HKQAA
HONG KONG QUALITY ASSURANCE AGENCY
香港品質保證局

Contents 內容

From the Editor 編者的話

Utilise water resources, foster sustainable development

Water is a valuable resource on which man relies to survive and sustain economic growth. Unfortunately, many regions are threatened by drought and poor harvests due to climate change. According to the United Nations World Water Development Report 2014, an estimated 768 million people worldwide remain without access to an improved source of water. Global water demand is projected to increase by 55% while more than 40% of global population will be living in areas of severe water stress by 2050. This is becoming a matter of increasing concern to governments, corporations and environmental groups. Utilising water resources wisely has become one of society's sustainability goals.

The International Organization for Standardization (ISO) published "ISO 14046:2014 Environmental Management – Water footprint – Principles, requirements and guidelines" in 2014. This standard specifies principles, requirements and guidelines related to assessing the water footprint of products, processes and organisations based on life cycle assessment. The key objective is to promote the calculation of the water footprint on a standardised basis that facilitates the efficient measurement and management of water use. Water footprint results help organisations facilitate benchmarking and comparisons, thus reducing water usage, enhancing water efficiency and cutting costs. Most importantly, organisations are motivated to identify ways to lessen the environmental impact due to water consumption. They are also enabled to demonstrate their environmental performance and contribute to the sustainable development of our society.

HKQAA is committed to introducing international management systems and assisting local industry to keep pace with sustainability trends through technology transfer and knowledge sharing. We were pleased to have Dr Nigel H. Croft, the Chairman of the ISO Technical Subcommittee on Quality Systems, to introduce ISO 14046 in this issue of VISION, to bring more visionary insights to organisations in the region.

We believe that water footprint assessment will become common practice in industry, and in the long run, help enhance water management in the region and the world. With the efforts of different sectors, we hope to cultivate the sustainable development of industry and society, so as to utilise natural resources wisely and build a brighter future together.

善用水資源　促進可持續發展

水是珍貴的天然資源，是人們賴以生存及經濟發展的必要元素。惟隨著全球氣候變化，很多地區面對乾旱環境、農作物失收的威脅。根據《聯合國世界水資源發展報告2014》，現時全球7.68億人口未能使用清潔水源；預計2050年前，水資源需求將上升55%，屆時全球逾40%人口會活在水源緊絀的地區。因此不少國家政府、企業及環保團體均對此議題十分關注，將有效運用水資源，納入為社會可持續發展的重要目標之一。

國際標準化組織 (ISO) 也於2014年推出「ISO 14046：2014環境管理體系—水足跡—原則、要求及指引」，詳述以生命週期角度來評估產品、過程和機構水足跡的原則、要求和指引。主要目標是推動水足跡的量度，協助機構有效地量度及管理用水。機構可透過水足跡報告，定立指標及進行評比，減少耗用水資源，提高效率和減省成本。而更重要的是，機構可了解如何降低用水對環境造成的影響；展示環境績效之餘，亦為社會的可持續發展作出貢獻。

香港品質保證局一直致力引進國際先進的管理體系，並透過技術轉移及知識分享，推動本地業界緊貼可持續發展趨勢。今期《管略》便邀請了ISO質量體系技術委員會主席倪國夫博士向讀者率先介紹ISO 14046，為區內機構帶來更多具前瞻性的新思維。

相信長遠來說，水足跡評估會成為機構的普遍做法，有助提升區內以至全球的水管理表現。期望在本局與各界的同心協力下，能夠促進業界和社會的可持續發展，善用地球資源，攜手建設更美好的將來。

ISO Publishes New ISO 14046 Standard on Water Footprint
ISO 14046 — 國際水足跡新標準

Dr Nigel H. Croft
Associate Technical Director, HKQAA
Chairman, ISO Technical Subcommittee on Quality Systems (ISO/TC 176/SC2)
倪國夫博士
香港品質保證局技術總監
國際標準化組織質量體系技術委員會（ISO/TC176/SC2）主席

The mission of the International Organization for Standardization ("ISO") focuses very clearly on sustainable development – "to develop high quality voluntary International Standards which facilitate international exchange of goods and services, support sustainable and equitable economic growth, promote innovation and protect health, safety and the environment".

Water is a scarce and valuable commodity which, in terms of trade and economics, is sometimes referred to as "blue gold". Managing it efficiently is key to achieving the common goal of sustainability. Few challenges are more global than water, with rivers and lakes crossing national boundaries and oceans that are shared resources. Droughts, floods and climate change cut across all continents.

Within this context, ISO's Technical Committee for Environmental Management (ISO/TC207) has for some time been working on the development of a standard for the assessment of Water Footprint, and this was published earlier this year as ISO 14046:2014 "Environmental management -- Water footprint -- Principles, requirements and guidelines". The key objective is to provide a standardised basis for calculating water footprints that will promote efficient measurement and management of this scarce resource, and will help to harmonise reporting.

Why measure Water Footprints?

ISO 14046:2014 defines the Water Footprint as "the metric(s) that quantifies the potential environmental impacts related to water", and a water footprint assessment as the "compilation and evaluation of the inputs, outputs and the potential environmental impacts related to water used or affected by a product, process or organisation"

A water footprint is a way of assessing not only water use but potential environmental impacts related to water. A water footprint evaluation can be conducted and reported as a stand-alone assessment (where only potential environmental impacts related to water are assessed) or as part of a more comprehensive life cycle assessment (where consideration is given to all relevant potential environmental impacts, and not only those related to water).

Water footprints are based on life-cycle thinking and define the sum of the water used in the various steps of the production chain, including direct and indirect water use (operational and supply-chain water footprints). It is important to recognize the fact that most of the water used in producing a product is not contained in the product itself but is the sum of the water used in the various steps of the production chain. In a global sense, this means that all countries import or export water in a virtual form. For instance, despite regular water shortages in some parts of the world, these countries often produce water-intensive crops for export.

國際標準化組織（ISO）之宗旨清晰地體現可持續發展的重要性—「訂立高質素的自願性國際標準，以促進產品及服務的國際交流，支持可持續與公平的經濟發展，推廣創新發展，保障健康、安全及保護環境」。

水從貿易及經濟角度來看，乃一稀有及珍貴商品，有時更被稱為「藍金」。要達至可持續發展的共同目標，關鍵在於有效率地管理水資源。河流、湖泊與海洋橫跨各國，乃共享的資源；而乾旱、水災及氣候變化亦影響著全球，所以世界各地均面對著水的挑戰。

ISO環境管理體系技術委員會(ISO/TC207)早已展開訂立水足跡評審標準的工作，並於2014年出版ISO 14046:2014《環境管理—水足跡—原則、要求及指引》，主要目標是提供計算水足跡的統一標準，推動機構有效率地量度及管理此珍貴資源，並協助報告的統一化。

為何量度水足跡？

ISO 14046:2014 將水足跡定義為「水對環境的潛在影響之量化制度」，定義水足跡評審為「整合及評估產品、過程或機構用水或跟水有關的輸入、輸出及對環境的潛在影響」。

水足跡不僅純粹量度用水，亦同時評估與水有關的潛在環境影響。水足跡評審可以獨立評估方式進行及報告（只評估和水有關的潛在環境影響）或作為較全面的生命週期評估的一部份（考慮所有相關的潛在環境影響，不只限於跟水有關的因素）。

水足跡建基於生命週期概念，並定義生產鏈上各程序之總用水量，包括直接及間接用水（營運和供應鏈水足跡）。生產過程中所耗用的水，大部份都不會包含在產品之中，反而是用於生產鏈上的不同步驟。宏觀來說，這意味著所有國家均以虛擬模式進出口水；例如某些地區雖面對缺水，卻不斷生產水種農作物以供出口。

Overall structure and content of ISO 14046

ISO 14046:2014 specifies principles, requirements and guidelines related to water footprint assessment of products, processes and organisations based on life cycle assessment (LCA). It can be used by any organisation, government or business looking to assess their water footprint in a credible, transparent way. Water footprint results can be calculated for products, processes or entire organisations.

Many people will already be familiar with the concept of "Carbon Footprint", which is addressed in ISO/TS 14067:2013 "Greenhouse gases — Carbon footprint of products — Requirements and guidelines for quantification and communication". ISO 14046:2014 uses broadly the same concepts and takes a similar life cycle approach, as mentioned in ISO 14040:2006 and 14044:2006, but in this case focusing solely on water.

The standard is divided into the following main sections:

💧 Scope
- Clarifies that ISO 14046 provides principles, requirements and guidelines for conducting and reporting a water footprint assessment as a stand-alone assessment, or as part of a more comprehensive environmental assessment
- Only air and soil emissions that impact water quality are included in the assessment, and not all air and soil emissions are included

💧 Normative references
- Refers to ISO 14044:2006 ("Environmental management — Life cycle assessment — Requirements and guidelines")

💧 Terms and definitions
- Water, including types and classifications of water
- Lifecycle and water footprint assessment
- Interpretation and reporting of water footprint results
- Products, systems, processes and organisations
- Data and data quality

💧 Principles of Water Footprint measurement
Includes topics such as:
- Lifecycle perspective
- Environmental focus
- Iterative approach
- Transparency
- Relevance, completeness, consistency and accuracy of measurements
- Priority of a scientific approach
- Geographical relevance
- Comprehensiveness of measurements

💧 Methodological framework
This section provides requirements for:
- The goals, scope, and system boundaries for the study of the water footprint
- Data and data quality requirements
- Water footprint inventory analysis
- Water footprint impact assessment, including interpretation of the results and any limitations

ISO 14046 的章節結構與內容

ISO 14046:2014 詳述以生命週期評估方式，評估產品、過程和機構水足跡的原則、要求和指引，任何機構、政府部門或企業均可應用這套標準，進行可靠、具透明度的水足跡評估。水足跡可以產品、過程或整個機構為單位計算。

現今，「碳足跡」已是一個為人熟悉的概念，在 ISO/TS 14067:2013《溫室氣體—產品碳足跡—量化和溝通的要求與指引》亦有所描述。ISO 14046:2014 也是採取與 ISO 14040:2006 和 14044:2006 大致相同的生命周期方式，不過這套新標準則是純粹以水為主題來編寫。

以下是 ISO 14046 各章節的內容：

💧 範圍
- 指出 ISO 14046 的目的，是提供水足跡評估及報告的原則、要求和指引，讓機構進行水足跡的獨立評審及報告，或作為較全面的環境評審一部份
- 只會將影響到水質的氣體和土壤排放納入評估範圍，而不會包括所有的氣體和土壤排放

💧 參考標準
- 參考 ISO 14044:2006《溫室氣體—產品碳足跡—量化和溝通的要求與指引》

💧 詞彙和定義
- 水及其分門別類
- 生命週期及水足跡評估
- 水足跡評估結果的解讀與報告
- 產品、體系、過程與機構
- 數據及其質量

💧 量度水足跡的原則
包括以下題目：
- 生命週期的角度
- 環境議題
- 疊代法
- 透明度
- 量度結果的相關性、完整性、統一性與確準性
- 科學方法的先後次序
- 地理關聯
- 量度的全面性

💧 方法框架
提供以下各項的要求：
- 水足跡評估的目標、範疇與體系界限
- 數據及其質量要求
- 水足跡數據分析
- 水足跡影響評估，包括結果的解讀方法及指出評估的限制

Reporting

Provides additional requirements and guidance for independent (third-party) reporting, as well as comparative assertions and comparative studies of water footprints

Critical review

Addresses the need for critical review by internal and/or external experts, and interested parties

Annex A

Provides additional requirements and guidelines including the goal, scope definition and organisational boundaries, as well as specific requirements for water footprint assessments of an organisation

It is important to note that Water Footprint Reporting is different from communication. Requirements and guidelines for reporting are included in ISO 14046, but requirements and guidelines for communication, such as environmental labels or declarations, are outside its scope.

評估報告

提供水足跡評估獨立（第三方）報告、比較性主張與比較研究的附加要求和指引

回顧與檢討

指出由機構內/外的專家和相關利益團體進行回顧與檢討的需要

附錄A

提供其他要求和指引，包括水足跡評估的目標、範圍定義、機構界限、其他特殊要求等。

需要注意的是，水足跡報告與傳訊是不同的。ISO 14046 包含了報告的要求與指引，但有關環保標籤、聲明等的傳訊項目並不在 ISO 14046 範圍之內。

What are the benefits of using ISO 14046?

By promoting a consistent approach to the measurement and reporting of water footprint at the process, product and/or organisational level, ISO 14046 enables organisations worldwide to:

- Reliably report water footprint results, to facilitate comparisons and benchmarking
- Decrease water usage and cut costs
- Identify ways to reduce the environmental impacts of their water use
- Assess and prepare for potential future impacts related to water use
- Improve efficiency at product, process and organisational levels
- Share knowledge and best practice with industry and government
- Meet customer expectations of increased environmental responsibility
- Improve water management locally, regionally and globally

ISO/TC207 has also just begun work to develop a series of illustrative examples on how to apply ISO 14046 in practice, and this is forecast to be published (probably in 2016) as the ISO Technical report ISO/TR 14073.

採用 ISO 14046 的好處

ISO 14046 在過程、產品及/或機構的層面上推動統一的水足跡量度和報告方式，為不論哪個國家的機構，均可帶來效益：

- 可靠的水足跡報告，有助評比、定立指標
- 減少耗用水資源、降低成本
- 了解如何減少因用水而導致的環境破壞
- 評估及預防未來因用水而導致的環境破壞
- 提升在產品、過程以至機構層面的用水效益
- 與業界及政府部門交流知識和最佳做法
- 回應客戶對環保日益增加的期望
- 提升機構在本地、區域以至全球的水管理表現

此外，ISO/TC207 已開始編寫一系列實際應用 ISO 14046 的說明例子，預計將於 2016 作為《ISO 技術規範 ISO/TR 14073》出版。

HKQAA 25th Anniversary Forum and Celebration Cocktail Reception Held Successfully
香港品質保證局二十五周年論壇暨慶祝酒會

To celebrate its 25th Anniversary, HKQAA held on 28 November 2014 the HKQAA 25th Anniversary Forum and Celebration Cocktail Reception in the Ballroom of the Langham Place Hotel, Mongkok. The celebration ceremony was officiated by Mr Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development.

The Forum invited a number of speakers to share their experience and insights in the subject of sustainable development. The HKQAA 25th Anniversary Recognition for Organisations and Presentation Ceremony of HKQAA CSR Index were also held. The event attracted over 600 participants from government, industry and commerce.

Local and Overseas Speakers Discussing the Future of Sustainability

"This year is a memorable year for HKQAA as it celebrates 25 years of service to industry. Since its establishment by the Hong Kong Government in 1989, HKQAA has been committed to providing professional conformity services. We have played a significant, supportive role over the years in promoting the growth of Hong Kong's economy, commerce and industry," said Ir Dr Hon. W. K. Lo, Chairman of HKQAA.

"Through knowledge sharing and technology transfer, we help enterprises enhance management performance and competitiveness, so as to benefit the community. After 25 years of hard work, HKQAA has become one of the leading and most creditable conformity assessment bodies in the Asia Pacific region. I am pleased to see that our efforts have been widely recognized," said Dr Lo.

The HKQAA 25th Anniversary Forum with the theme "Social Footprints: Navigating our Common Journey to Sustainability" was held in the morning session. Ms Anissa Wong, Permanent Secretary for the Environment of the Government of the HKSAR, was invited to address the Forum. The Forum featured acclaimed local and overseas speakers, who discussed topics including waste recycling, sustainability rating, carbon performance, social mobility, technology innovation and social risks.

25th Anniversary Recognition for Outstanding Organisations

In the afternoon session, a celebration cocktail reception was held to celebrate the HKQAA's silver jubilee. The Agency was honoured to have invited Mr Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development of the Government of the HKSAR, to officiate and address the ceremony.

In the past 25 years, many organisations strived to improve their business operations by adopting different management systems, and achieved remarkable performance. In appreciation for their efforts, HKQAA held a presentation ceremony during the cocktail reception to recognise 50 outstanding organisations. The rating mechanism was based on various rating criteria, including the starting year of the first certificate; the quantity, diversity, overall planning and advocated adoption of certifications. Representatives of these organisations received the recognition trophies at the event.

為慶祝成立二十五周年，本局於2014年11月28日在旺角朗豪酒店朗豪廳舉行「香港品質保證局二十五周年論壇暨慶祝酒會」，由商務及經濟發展局局長蘇錦樑先生主禮慶祝儀式。

大會邀請了多位專家講者就可持續發展的題目分享經驗和心得，並同場舉行「香港品質保證局二十五周年機構嘉許儀式」與「社會責任指數頒授儀式」，全日共吸引了超過600名來自政府及工商業界的人士參加。

國際專家講者　為可持續發展之旅導航

「香港品質保證局已為業界竭誠服務二十五載。自1989年由香港政府成立至今，我們一直致力提供專業的合格評定服務，緊隨著香港的經濟和工商業發展，扮演配套及支援的角色；並透過知識傳遞和技術轉移，推動工商界提升管理水平和競爭力，從而惠及社會。經過二十多年的發展，我欣見本局已經成為亞太區內，最具規模及領導地位的合格評定機構之一。」本局主席盧偉國議員博士工程師致辭道。

大會在上午舉辦「香港品質保證局二十五周年論壇」，主題是「社會足跡：為可持續發展之旅導航」，邀請了香港特別行政區政府環境局常任秘書長王倩儀女士為論壇致辭，以及多位來自本地及海外的專家講者，探討廢物回收、可持續評級、碳表現、社會流動、科技創新、社會風險等議題。

二十五周年嘉許儀式　表揚傑出機構

至於下午環節，則舉辦了銀禧誌慶酒會，並很榮幸邀請了商務及經濟發展局局長蘇錦樑先生擔任主禮嘉賓及致辭。

在這二十五年間，本局欣見不少機構都積極透過各種管理工具，在營運上不斷求進，並取得一定表現。為了表揚這些機構所作出的努力，本局根據它們取得認證的年資、數量、多樣性、整體規劃性、先行性等評分準則，選出了五十間傑出的機構作嘉許，並於慶祝酒會上頒發嘉許紀念座予這些機構代表。

From left: Dr Michael Lam, CEO of HKQAA; Ir Dr Hon. W. K. Lo, Chairman of HKQAA; Mr Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development; and Ir C. S. Ho, Deputy Chairman of HKQAA, officiate the Agency's 25th Anniversary celebration ceremony

左起：本局總裁林寶興博士、本局主席盧偉國議員、商務及經濟發展局局長蘇錦樑先生、本局副主席何志誠工程師主持二十五周年慶祝儀式

After that, a ceremony was held to present the CSR Advocate Mark and CSR Plus Mark to organisations that have participated in the HKQAA CSR Advocate Index and HKQAA CSR Plus Index respectively.

同場亦舉行了「社會責任指數頒授儀式」，分別頒發「社會責任先導者標誌」及「社會責任進階標誌」予參加「社會責任先導者指數」及「社會責任進階指數」的機構。

Mr Gregory So and HKQAA's Governing Council members offer a toast to the Agency's Anniversary
蘇錦樑局長與本局董事局成員在台上祝酒

Mr Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development, delivers speech at the cocktail reception
商務及經濟發展局局長蘇錦樑先生在慶祝酒會致辭

Guest speakers and panelists of the HKQAA 25th Anniversary Forum
二十五周年論壇的講者與討論環節嘉賓

Top, left to right: Mr Christoph Ganswindt, Executive Director, Information Technology and Sustainability, The Hong Kong Jockey Club; Mr Vincent Kwan, Director and General Manager, Hang Seng Indexes Company Limited; Ms Maria Cheung, General Manager – Corporate Communication, New World Development Company Limited

Bottom, left to right: Mr Kevin Edmunds, Senior Manager - Sustainable Development, Hong Kong Science & Technology Corporation; Mr Justin Albert Li Man Chiu, Senior Manager – Sustainability, Corporate Communication Department of New World Development Company Limited; Dr Nigel Croft, Chairman, ISO Technical Subcommittee on Quality Systems (ISO/TC176/SC2); Mr Wong Hon Meng, Assistant Director (Waste Reduction & Recycling) of Environmental Protection Department, The HKSAR; Mr Vincent Kwan

上圖、左至右：香港賽馬會資訊科技及持續發展事務執行總監簡志宏先生、恒生指數有限公司董事兼總經理關永盛先生、新世界發展有限公司企業傳訊部總經理張一心女士

下圖、左至右：香港科技園公司可持續發展高級經理顏啟榮先生、新世界發展有限公司企業傳訊部可持續發展高級經理李民超先生、國際標準化組織ISO/TC176/SC2技術委員會主席倪國夫博士、香港特別行政區政府環境保護署助理署長（減廢及回收）黃漢明先生、關永盛先生

Ir Dr Hon. W. K. Lo, Chairman of HKQAA, and Ms Anissa Wong, Permanent Secretary for the Environment at the 25th Anniversary Forum
本局主席盧偉國議員與環境局常任秘書長王倩儀女士在「二十五周年論壇」合照

Dr Michael Lam, CEO of HKQAA, delivers the Vote of Thanks
本局總裁林寶興博士在論壇上致謝辭

The event attracts over 600 attendees for the whole day
大會全日吸引逾600人出席

HKQAA 25th Anniversary Recognition Programme – Outstanding Organisations List
香港品質保證局二十五周年獲嘉許之機構名單

Name of Organisation	機構名稱	Commendations 嘉許類別
A.S. Watson Industries	屈臣氏實業	B
Alliance Construction Materials Limited	友盟建築材料有限公司	B
Analogue Group of Companies	安樂工程集團	C
Artesyn Technologies Asia-Pacific Limited	騰訊科技亞太有限公司	A B
C & C Joint Printing Company (HK) Limited	中華商務聯合印刷（香港）有限公司	C
China Resources Property Management Limited	華潤物業管理有限公司	B
China State Construction Engineering Corporation	中國建築工程總公司	A
CLP Power Hong Kong Limited	中華電力有限公司	B C
Drainage Services Department	渠務署	B
Electrical & Mechanical Services Department	機電工程署	B C
Fountain Food Products Limited	甘泉食品有限公司	B
Fuji Xerox (Hong Kong) Limited	富士施樂（香港）有限公司	B
Fujitsu Hong Kong Limited	富士通香港有限公司	A
Hang Yick Properties Management Limited	恒益物業管理有限公司	B
Hanison Construction Holdings Limited	興勝創建控股有限公司	C
Hip Hing Construction Company Limited	協興建築有限公司	B
Hip Hing Engineering Company Limited	協興工程有限公司	A
Hong Kong Housing Society	香港房屋協會	B
Hong Kong Science & Technology Parks Corporation	香港科技園公司	B
Hong Kong Telecommunications (HKT) Limited		A B
Hong Kong Water Bottling Company Limited	香港商用水有限公司	B
Housing Department	房屋署	B
Hsin Chong Construction Company Limited	新昌營造廠有限公司	A
Huawei Technologies Company Limited	華為技術有限公司	C
Jones Lang LaSalle Limited	仲量聯行有限公司	B
K. Wah Concrete Company Limited	嘉華混凝土有限公司	A
Kai Shing Management Services Limited	啟勝管理服務有限公司	B
Leighton Contractors (Asia) Limited	禮頓建築（亞洲）有限公司	A
Paul Y. General Contractors Limited	保華建築營造有限公司	A
PCCW Global Limited	電訊盈科環球業務有限公司	B
PCCW Solutions Limited	電訊盈科企業方案有限公司	B
Satay King (Holdings) Company Limited	沙嗲王（集團）有限公司	B
Shell Hong Kong Limited	香港蜆殼有限公司	B
Shui On Building Contractors Limited	瑞安承建有限公司	A B
Shun Hing Group	信興集團	C
Sino Estates Management Limited	信和物業管理有限公司	B
Sun Fook Kong Construction Limited	新福港營造有限公司	A
The Great Eagle Properties Management Company Limited	鷹君物業管理有限公司	B
The Hongkong Electric Company Limited	香港電燈有限公司	B C
The Jardine Engineering Corporation Limited	怡和機器有限公司	C
The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited	九龍巴士（一九三三）有限公司	C
Uni Precision Industrial Limited	渝利精密實業有限公司	A
Urban Group	富城集團	C
VSC Steel Company Limited	萬順昌鋼鐵有限公司	A
Well Born Real Estate Management Limited	偉邦物業管理有限公司	B
WKK Technology Limited	東莞王氏港建電子有限公司	B
Wong Po Kee Limited	黃波記有限公司	B
Woon Lee Construction Company Limited	煥利建築有限公司	A
Yau Lee Construction Company Limited	有利建築有限公司	A B
Yee Fung Logistics Technology Limited	怡豐自動化科技有限公司	C

Type of Commendations 嘉許類別：

A Pioneering Organisation in Systems Management
資深體系管理機構

B Outstanding Organisation with Comprehensive Management Systems
多元體系管理機構

C Outstanding Organisation with Holistic Management Systems
整全體系管理機構

Ir Dr Hon. W. K. Lo, Chairman of the HKQAA, presents recognition trophies to the outstanding organisations

本局主席盧偉國議員頒發嘉許紀念座予傑出機構

HKQAA CSR Index Organisation List in 2014
2014年香港品質保證局社會責任指數之機構名單

Name of Organisation	機構名稱	Index Type 指數類別
Alliance Construction Materials Limited	友盟建築材料有限公司	P
Analogue Group Of Companies	安樂工程集團	A
Cafe De Coral Holdings Limited	大家樂集團有限公司	P
China Everbright International Limited	中國光大國際有限公司	P
China Overseas Holdings Limited	中國海外集團有限公司	P
China Overseas Land & Investment Limited	中國海外發展有限公司	P
Chun Lee Engineering Company Limited	進利工程有限公司	A
Driltech Ground Engineering Limited	鑽達地質工程有限公司	A
Fuji Xerox (Hong Kong) Limited	富士施樂（香港）有限公司	P
GP Batteries International Limited	超霸電池國際有限公司	A
Hang Seng Management College	恒生管理學院	A
Hanison Construction Company Limited	興勝建築有限公司	A
Hong Kong Trade Development Council	香港貿易發展局	A
Housing Department (Development and Construction Division)	房屋署（發展及建築處）	A
Housing Department (Estate Management Division)	房屋署（屋邨管理處）	A
Hsin Chong Construction Group Ltd.	新昌營造集團有限公司	A
Jumbo Orient Contracting Limited	東淦工程有限公司	A
Leo Paper Group (Hong Kong) Limited	利奧紙袋印刷集團	P
MTR Corporation Limited (Operations in Hong Kong)	香港鐵路有限公司（香港業務）	P
New World Development Company Limited	新世界發展有限公司	P
NWS Holdings Limited	新創建集團有限公司	P
Sa Sa International Holdings Limited	莎莎國際控股有限公司	P
Shinryo (Hong Kong) Limited	新菱工程香港有限公司	A
Shinryo Technical Services Limited	新菱技術服務有限公司	A
Shui On Building Contractors Limited	瑞安承建有限公司	A
Shun Tak Holdings Limited	信德集團有限公司	P
Shun Yuen Construction Company Limited	順源建築有限公司	A
Sino Group	信和集團	P
Sino Group of Hotels	信和集團旗下酒店	A
Synergis Management Services Limited	新昌管理服務有限公司	A
The Link Management Limited	領匯管理有限公司	P
The Wharf (Holdings) Limited	九龍倉集團有限公司	P
Tong Kee Engineering Limited	棠記工程有限公司	A
Tsuen Lee Metals & Plastic Toys Company Limited	全利五金塑膠玩具有限公司	A
Yau Lee Construction Company Limited	有利建築有限公司	A

Index Type 指數類別：

A CSR Advocate Index
社會責任先導者指數

P CSR Index Plus
社會責任進階指數

Ir C. S. Ho, Deputy Chairman of HKQAA, presents the CSR Mark to participating organisations of the HKQAA CSR Index
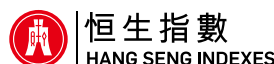
本局副主席何志誠工程師頒發「社會責任標誌」予「社會責任指數」參與機構

We would like to acknowledge the following organisations for their generous support for the HKQAA 25th Anniversary

特此鳴謝以下贊助商及機構對香港品質保證局二十五周年誌慶的鼎力支持

Gold Sponsor 金贊助

CLP 中電 | 裕民建築有限公司 E MAN CONSTRUCTION CO. LTD. | 恒生指數 HANG SENG INDEXES | KMB 九巴服務 日日進步

Silver Sponsor 銀贊助

啟勝管理服務有限公司 | Gammon | FUJI Xerox | YKK ap | 世運綠路版有限公司 OLYMPIC COUNTRY CO.,LTD. | SCHMIDT VINOTHEK www.schmidtvinothek.com | 順源 SHUN YUEN | HONG KONG HOUSING SOCIETY 香港房屋協會

Sponsor 贊助

新創建 NWS | 港燈 HK Electric | PATDAVIE | Peter Lam Jewellery Ltd | 信德集團 SHUN TAK HOLDINGS | Ocean Park | FE 遠東鋁業工程有限公司 FAR EAST ALUMINIUM WORKS CO. LTD.

Supporting Organisation 支持機構

Seminar on ISO 9001 & ISO 14001 Revisions Held successfully
新版ISO 9001 與 ISO 14001 簡介研討會

The next revision to ISO 9001 and ISO 14001 will bring about further alignment between the structure and content of these two quality and environmental management system standards, and will give rise to significant changes in the ways in which organisations implement while certification bodies audit their management systems.

To provide insights into the revision, HKQAA held seminars on "ISO 9001 & ISO 14001 Revisions – What Changes Will Be and Why?" on 29 November and 1 December 2014 at the Open University of Hong Kong and the Hong Kong Science Park respectively. The speaker was Dr Nigel H. Croft, Chairman of ISO Technical Subcommittee on Quality Systems (ISO/TC 176/SC2), who is recognised as one of the world's foremost experts in quality management and conformity assessment of management systems. The two seminars received overwhelming response and attracted over 600 attendants in total.

The presentation powerpoint is now available for download on the HKQAA website.

「ISO 9001質量管理體系」與「ISO 14001環境管理體系」標準即將推出新修訂版，新版本的架構和內容將更加統一，對實施管理體系的機構和進行審核的認證機構都帶來很大改變。

本局在2014年11月29日和12月1日，分別於香港公開大學和香港科技園舉行「ISO 9001與ISO 14001——新版詳情解構」研討會，為業界介紹新修訂版的內容。研討會由國際首屈一指的質量管理和管理體系合格評定專家——國際標準化組織質量體系技術委員會（ISO/TC176/SC2）主席倪國夫博士主講，反應熱烈，共有超過600名業界人士出席。

研討會的演講簡報現可於本局網站下載。

Booths were placed at the venue of the Hong Kong Science Park to promote HKQAA's services
本局於香港科技園演講場地設有推廣展位

Wine Storage Management Systems Certification and Hong Kong Wine Registration Scheme Presentation Ceremony 2014
2014年「葡萄酒儲存管理體系認證」及「香港葡萄酒註冊計劃」頒授典禮

HKQAA Launches Hong Kong Wine Registration Label

On 7 November 2014, HKQAA officially launched the "Hong Kong Wine Registration Label" in the Hong Kong International Wine & Spirits Fair. The Label allows consumers to confirm a particular bottle of wine has been handled by registered organisation on the online verification platform to enhance consumer confidence. The presentation ceremony of the "Hong Kong Wine Registration Scheme (HKWR)" as well as the "Wine Storage Management Systems Certification Scheme (WSMS)" 2014 were held concurrently. Mr Wong Fuk Loi, David, Deputy Secretary for Commerce & Economic Development (Commerce & Industry), the Government of the HKSAR was the officiating guest of the ceremony.

Easy Identification and Verification Raise Consumer Confidence

With so many options now available in the market, wine lovers and traders are becoming more prudent when choosing wine, and the source of wine is a key factor when making buying decision. Responding to the market need, last year HKQAA launched the "Hong Kong Wine Registration Scheme" which aims to recognise an organisation's capability in maintaining and retrieving records of wines so as to boost consumer confidence.

Encouraging results have been attained since the launch of HKWR, 29 organisations have been qualified (see overleaf for details) and received a confirmation letter of registration in the presentation ceremony. Going further, HKQAA announced the launch of the "Hong Kong Wine Registration Label". Registered organisations can stick the Label with a unique QR code on the wine bottle, allowing consumers to easily identify and scan the QR code to confirm that particular bottle of wine has been handled by a registered organisation via the online verification platform. Consumers can also obtain information of wine suppliers and wine that enhances their interaction with registered organisations.

Fifth Anniversary of Wine Storage Management Systems Certification Scheme

HKQAA has launched the "Wine Storage Management Systems Certification Scheme", the first such scheme in the world, for five years, issuing 52 certificates to organisations (see overleaf for details). WSMS aims to encourage industry to take systematic and effective actions in protecting wine quality and value, through professional and unified wine storage standard.

"HKQAA wishes the two wine-related schemes could establish a professional standard for wine business, raise consumer confidence, benefit consumers and wine collectors, and ultimately cement Hong Kong's position as an international wine hub. With the rapid growth of local wine industry, we expect more companies will join the schemes."
Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok, Chairman of HKQAA said.

▶ Mr David Wong, Deputy Secretary for Commerce and Economic Development (middle), Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok, Chairman of HKQAA (left) and Dr Michael Lam, Chief Executive Officer of HKQAA (right) officiate the kick-off ceremony of the Hong Kong Wine Registration Label
商務及經濟發展局副秘書長黃福來先生(中)、本局主席盧偉國議員(左)及總裁林寶興博士(右)主持「香港葡萄酒註冊標籤」啟動儀式

「香港葡萄酒註冊標籤」正式啟動

本局在2014年11月7日於香港國際美酒展上舉行啟動儀式，正式推出「香港葡萄酒註冊標籤」，讓消費者透過網上驗證平台，確認葡萄酒的供應商已參與註冊計劃，增加消費信心。同場亦舉行2014「香港葡萄酒註冊計劃」暨「葡萄酒儲存管理體系認證計劃」頒授典禮，由商務及經濟發展局副秘書長（工商）黃福來先生擔任主禮嘉賓。

方便識別和驗證　提升消費者信心

隨著市場上葡萄酒的選擇越來越多，葡萄酒愛好者和酒商在選擇葡萄酒時更趨謹慎，而葡萄酒的來源便是一個重要的考慮因素。為回應市場需求，香港品質保證局去年推出「香港葡萄酒註冊標誌」，旨在確認機構妥善保存及可翻查葡萄酒來源記錄，以提升顧客的信心。

計劃推出後反應理想，至今已有29間公司取得註冊資格（名單詳見後表），並於今日典禮上頒發註冊確認信。本局今年再下一城，宣布推出「香港葡萄酒註冊標籤」。註冊機構將印有獨特快速回應碼（QR碼）之標籤貼在葡萄酒瓶上，消費者可以智能手機掃瞄QR碼，透過網上驗證平台，確認葡萄酒供應商已參與註冊計劃，方便消費者識別及作明智選擇。消費者同時能獲取供應商及該葡萄酒的相關資訊，增加機構與消費者之互動。

「葡萄酒儲存管理體系認證」踏入五周年

而全球首個「葡萄酒儲存管理體系認證計劃」，本局推行五年來，迄今共發出52張證書（名單詳見後表）。計劃透過專業及統一的儲酒標準，鼓勵業界提供合適的儲運設施，以保護酒的品質和價值。

香港品質保證局主席盧偉國議員欣然表示：「本局期望兩項葡萄酒相關計劃能長遠地為行業建立專業水平，增強消費者信心，令更多消費者及收藏家受惠，並鞏固香港葡萄酒貿易中心的地位。隨著香港葡萄酒業的迅速發展，我們預期將有更多公司參加計劃。」

▲ Participating companies and supporting organisations of the HKWR and WSMS
「香港葡萄酒註冊計劃」註冊機構及歷年獲「葡萄酒儲存管理體系認證」的公司代表及業界的專家於台上祝酒

Wine Storage Management Systems Certification Scheme - List of Certified Companies
葡萄酒儲存管理體系認證計劃 – 獲認證機構名單

Company	公司	Scheme Type 計劃類別
ATL Logistics Centre Hong Kong Limited	亞洲貨櫃物流中心香港有限公司	②
China Merchants Godown, Wharf & Transportation Co Limited	招商局倉碼運輸有限公司	① ②
China Travel (Cargo) Logistics Centre Limited	中旅貨運物流中心有限公司	②
CN Logistics Limited	嘉宏物流有限公司	① ② ④ ⑤
Collezione Wine Cellars Limited	佳釀珍藏	①
Crown Wine Cellars Limited	-	①
DCH Logistics Company Limited	大昌行物流有限公司	②
Eastward Transportation Limited	依成運輸有限公司	⑤
GE (LHIL) Lessee Limited T/A Langham Place Hotel, Hong Kong	香港朗豪酒店	② ③
Grand Wine Cellar	豪酒窖	①
Hecny Wine Cellar Limited	-	①
Hip Cellar Limited	-	①
Hong Kong Wine Vault	美酒窖	①
JAS Forwarding (HK) Ltd	捷士國際聯運（香港）有限公司	① ②
Jebsen Logistics Limited	捷成國際物流有限公司	① ② ④ ⑤
Joisen Logistics Limited	駿誠物流有限公司	②
Jones Lang LaSalle Management Service Limited - The Long Beach	仲量聯行物業管理有限公司－浪澄灣	②
Kerry Logistics (Hong Kong) Limited	嘉里物流（香港）有限公司	① ④
Kerry Warehouse (Hong Kong) Limited	嘉里貨倉（香港）有限公司	①
Madison (China) Limited	麥迪森（中國）有限公司	①
MBL Wine Group Limited	馬伯樂集團酒業有限公司	①
Metropolitan Wine Cellar Limited	城市酒窖有限公司	①
OMTIS Fine Wines	安天時酒庫	① ② ⑤
On Excel Fine Wines Limited	優達酒業有限公司	①
Pacific Wine Chambers (PWC)	御酒窖	①
Pillariwine Co. Limited	-	③
Sanwa Express (HK) Co. Limited	香港三和有限公司	①
Store Friendly Logistics Holdings Limited	儲存易物流控股有限公司	①
Savoie Fine Wine Cellar Limited	盛富酒窖有限公司	①
Sun Hing Holdings Limited	新興集團有限公司	① ②
T-Box Thermal Storage Limited	適恒溫儲存空間有限公司	①
Toll Global Forwarding (Hong Kong) Limited	拓領環球貨運（香港）有限公司	②
Top Spin Wine Logistics Limited	-	① ② ④
U-freight Logistics (HK) Limited	聯邦物流（香港）有限公司	②
Ungert Line Limited	雅佳航運有限公司	②
Vintage Cellars Warehouse Limited	名釀酒窖有限公司	①
Wine High Club	-	①

As of 5 Nov 2014　截至2014年11月5日

Note for Scheme Type 計劃類別注釋

① WSMS – Fine Wine
「葡萄酒儲存管理體系認證」
（高級葡萄酒）

② WSMS – Commercial Wine
「葡萄酒儲存管理體系認證」
（商品葡萄酒）

③ WSMS for Wine Retailers
零售商
「葡萄酒儲存管理體系認證」

④ WSMS – Transportation –
Fine Wine
運輸服務供應商
「葡萄酒儲存管理體系認證」
（高級葡萄酒）

⑤ WSMS – Transportation –
Commercial Wine
運輸服務供應商
「葡萄酒儲存管理體系認證」
（商品葡萄酒）

Hong Kong Wine Registration Scheme – List of Registered Companies
香港葡萄酒註冊計劃－註冊機構名單

Company	公司
A Plus Wine Cellar Company Limited	-
Abbelio Wines	安貝利爾酒業
Anrise-IMC Limited	安昇國際商務拓展有限公司
Australian Wines Wholesale Centre	澳洲酒批發中心
Banny Wines Cellar (Hong Kong) Company Limited	賓利酒世界（香港）有限公司
CBT Wines Company Limited	香貝田酒業有限公司
Corney And Barrow Limited	-
Double S Wine International Limited	名葡酒窖國際有限公司
Double Win Corporation Ltd.	雙麗酒業有限公司
Elizabeth Wines Ltd.	-
Fabuwine Development Ltd	-
Golden Group Wine (Operated by Golden Group Holdings Ltd.)	-
Golden Vintage International Limited	金釀國際有限公司
Goya (HK) Limited	戈爾洋行有限公司
Grand Wine Cellar	豪酒窖
Joisen Logistics Limited	駿誠物流有限公司
Luxury 82 Limited	尊貴 82 有限公司
MBL Wine Group Limited	馬伯樂集團酒業有限公司
Modern Wine Cellar Limited	現代酒窖有限公司
Omtis Fine Wines	安天時酒庫
Schmidt Vinothek (wholly owned by Schmidt Marketing (H.K.) Ltd.)	興華酒藏 (興華拓展有限公司全資擁有)
Sunfun (China) Ltd.	中正商航（中國）有限公司
Superb Wine Company Limited	酒至尊有限公司
The Chateau Cru Wine Shop	金殿法澳名酒快遞
Watson's Wine	屈臣氏酒窖
Wickens & Co., Limited	-
Wine High Club	-
WineWorld Limited	酒世界有限公司
Winpo Asia Ltd.	維寶亞洲有限公司
Worldwide Fine Wine Centre (HK) Limited	環球優質葡萄酒中心
Xinmi International Trading Limited	鑫蜜兒國際貿易有限公司

As of 5 Nov 2014　截至2014年11月5日

Verifying the Wine with the HKWR Online Platform 透過網上平台進行葡萄酒驗證
– hkwr.hkqaa.org

1 Find the mark label on the wine and run a QR code reader app on your mobile or tablet.

在產品上找到標籤後，在手機或平板電腦運行 QR 碼讀取器應用程式。

2 The screen will switch to camera mode. Hold the mobile device to focus on the QR code on the label and make sure it fills the frame.

屏幕將切換到相機模式。將手機掃描的方框，對準標籤上的 QR 碼。

3 After scanning, access the website. The validity of the label and other information about the wine will be displayed on the website.

手機將連結至網頁，顯示標籤狀況及產品相關資訊。

HKWR Supporting Organisation
支持機構

HKWR Endorsing Organisation
認許機構

Hong Kong Wine & Dine Festival Opening Party Drew to a Close
「香港美酒佳餚巡禮」開幕派對圓滿結束

The four-day CCB (Asia) Hong Kong Wine & Dine Festival Opening Party, organised by the Hong Kong Tourism Board (HKTB) at the Former Kai Tak Runway, was commenced on 30 October 2014 and drew to a close on a successful note on 2 November. The event featured about 270 booths and HKQAA was one of the exhibitors to promote the Agency's wine-related schemes.

Over 1,000 food and wine items were showcased, including wine from 18 countries and regions, selected by certified sommeliers, as well as award-winning and Michelin delicacies. For the first time, the Country Pavilion has featured six themed streets/villages to highlight the offerings from various wine-producing regions.

The four-day event attracted around 180,000 participants, an increase of 29% over last year. Moreover, a great number of participating merchants saw significant growth in business compared to that of last year.

由香港旅遊發展局（旅發局）主辦、於前啓德機場跑道舉行的「建行（亞洲）香港美酒佳餚巡禮」開幕派對，在2014年10月30日展開，至11月2日圓滿結束。一連四天的活動設有約270個攤位，本局亦參與設置展位，宣傳葡萄酒相關計劃。

開幕派對展出了來自18個國家及地區、經專業酒評師嚴選的佳釀，以及得獎和米芝蓮星級美食，呈獻的美酒美食多達逾千款。場地經過精心規劃，並首次於「國家展區」內再劃分六條國家美酒村/街。

這項年度盛事一連四天共吸引了約18萬人次入場，較去年增加兩成九；而不少參展商戶均表示生意超乎預期，銷量比去年錄得明顯增長。

Asia's Wine Hub — Not Just a Duty-Free Port:
Hong Kong Participates in the APEC Wine Regulatory Forum
亞洲葡萄酒樞紐 — 香港豈只免稅：香港出席亞太經合組織葡萄酒監管論壇

Mr Edward Yu
余健強先生

Principal Assistant Secretary, Commerce and Economic Development Bureau
商務及經濟發展局首席助理秘書長

You may have heard of the APEC Wine Regulatory Forum[1], which aims to reduce technical barriers to wine trade. Hong Kong participated in its fourth Forum in Beijing on 11 and 12 September 2014. Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) and GS1 Hong Kong Limited as well as industry representatives also took part in the occasion. I represented the HKSAR Government at the Forum and introduced Hong Kong's competitive advantages as Asia's wine hub.

大家可能聽過亞太經合組織葡萄酒監管論壇 (APEC Wine Regulatory Forum)[1]，其目的為減少葡萄酒貿易的技術障礙。香港參加了 2014 年 9 月 11 和 12 日在北京舉行的第四屆論壇，除了我代表特區政府，香港品質保證局、香港貨品編碼協會以至香港業界皆有代表出席。我在會上介紹香港作為亞洲葡萄酒樞紐的優勢。

Hong Kong's Advantages: Simple Procedures and Reliable Quality

Hong Kong's advantages go beyond zero wine-duty. As a matter of interest particularly to this Forum, import controls in Hong Kong for wine are kept to the minimal. In fact, Hong Kong has the simplest import requirements for wine among the Forum's members. To enhance consumers' confidence, HKQAA has launched the "Wine Storage Management Systems Certification Scheme"[2] and "Hong Kong Wine Registration Scheme"[3], encouraging traders to attach importance to the source of wines and maintain proper records.

As expressed by participants in the Forum (including delegates from trade associations), Hong Kong has an enviable practice in wine trading. Wines re-exported from Hong Kong are not only free from any additional duty-related or inspection costs, but also enjoy an extra edge among Mainland consumers whose confidence Hong Kong has won.

Regulatory Trends in Asia Pacific Remain Unchanged

Hong Kong follows a free trade policy, in line with the goals of the Forum, whereas other members have different standpoints on reducing import controls. In general, some of them have taken forward to streamline the requirements on wine export certification and develop electronic systems. Regarding inspection, they have also called upon importing countries/regions to reduce the frequency of inspection with a risk-based approach, and to review the maximum residue limits of pesticide.

The Forum fostered exchanges between members, though without reaching consensus on specific progress as some of them found it difficult to streamline import certification. All members agreed that the committees under the Forum would continue to study matters on export certification, risk control and pesticide residue limits, including drafting a template for export certification. Discussion will be continued in the next Forum (to be held in Adelaide, Australia in early November 2015).

Positive Implications for Hong Kong

Drawing on wine trading experience in the Mainland and bilingual proficiency, wine re-exporters in Hong Kong have been serving foreign exporters to fulfill the Mainland's requirements including documentation and labeling. In the short term, it is unlikely that there would be any drastic changes in the wine scene. Hong Kong should be able to bridge foreign companies to the vast market of the Mainland as usual. The Government will timely convey relevant news to the industry, and invite the Mainland to provide any latest information.

香港優勢：入口簡單、質素可靠

香港的優勢當然不只免稅。對這論壇來說，更重要的是香港不會為入口葡萄酒多設檢驗關卡，在眾多論壇成員中，香港的入口要求最為簡單。為加強買家信心，香港品質保證局推出「葡萄酒儲存管理體系認證計劃」[2]以及「香港葡萄酒註冊計劃」[3]，鼓勵葡萄酒商重視產品來源和保存有關紀錄。

有與會者（包括商會代表）向我表示羨慕香港的做法，他們明白經香港轉口內地既無稅務或檢查的額外成本，更可借內地對港的信心而令轉口貨品更加吸引。

亞太區監管趨勢未變

香港奉行自由貿易，支持論壇的宗旨，而其他成員對減少入口監管則有不同立場。整體來説，有成員推動簡化葡萄酒出口證明書的要求，並發展電子系統；在檢驗方面，則呼籲入口地以風險為本減少檢查，和檢討殘餘農藥的最高水平。

這次論壇加強各方交流，但具體進程未有共識，個別成員特別對簡化入口證明書覺得困難。論壇各方同意由轄下小組繼續各項有關出口證書、風險控制及殘餘農藥水平等研究，包括擬定出口證書範本，在下次論壇（2015 年 11 月初在澳洲阿德萊德舉行）討論。

對香港的正面意義

香港葡萄酒轉口商一直利用經驗、語言等優勢，協助外國出口商符合內地對文件及標籤等各方面要求。從論壇所見，情況在短期內不似有重大改變，香港當可繼續做好橋樑角色，協助外國進入內地這個龐大市場。政府會及時向業界轉告有關消息，並請內地提供最新資訊。

---

1 wineregulatoryforum.blogspot.hk
2 www.hkqaa.org/wsms
3 www.hkqaa.org/hkwr

HKQAA – Hong Kong Cooking Oil Registration Scheme Launching Ceremony cum Pilot Programme Presentation Ceremony
「香港食油註冊計劃」開展儀式暨先導者計劃頒授典禮

HKQAA held on 15 December 2014 the "Hong Kong Cooking Oil Registration Scheme" Launching Ceremony cum Pilot Programme Presentation Ceremony at Chiang Chen Studio Theatre, The Hong Kong Polytechnic University. Ms Christine Loh Kung-wai, JP, Under Secretary for the Environment, and Ms Vivian Lau Lee-kwan, JP, Director of Food and Environmental Hygiene joined the ceremony as the officiating guests. 21 Confirmation of Registration Letters were presented to more than ten cooking oil suppliers, waste cooking oil collectors and processors. In addition, more than 400 restaurants and outlets under 26 catering and property management companies, committed to becoming "Scheme Companions", and were recognised for demonstrating their support to the Scheme.

Promoting Proper Maintenance of Cooking Oil and Waste Cooking Oil Records

HKQAA has long been concerned about social development. In response to the needs of catering and recycling industries, we started preparation work on the Scheme last year and launched the pilot programme in July this year. The Scheme aims to facilitate organisations to supply and consume cooking oil from identifiable sources, as well as to collect and treat waste cooking oil in a proper way, through maintenance and verification of adequate and appropriate documents and records. Our ultimate goal is to raise consumer confidence and motivate the industry and public to support recycling of waste cooking oil.

As the first of its kind in the city, the Scheme is on a voluntary basis and open to cooking oil suppliers, waste cooking oil collectors and processors, enabling them to showcase their capabilities for properly maintaining records of cooking oil and waste cooking oil. Upon successful registration, the organisation will receive a Confirmation of Registration Letter and be entitled to use the Registration Mark. The mark can be displayed in its stores, advertisements and printed matter for promotional purposes, enhancing its business partners and consumer confidence and the registered organisation's reputation. The processed waste cooking oil can be recycled into useful materials such as biodiesel and recycled soap, contributing to a green environment.

Organisations providing catering and property management services can also show their support to the Scheme by becoming the "Scheme Companions" and committing to selecting cooking oil suppliers and waste cooking oil collectors with adequate and appropriate records. They can display the "Scheme Companion" Marks in their restaurants or outlets to manifest their commitments to supporting good industry practices about cooking oil sources and waste cooking oil recycling; encourage the public to support environmental protection, so as to boost their brand images.

Concern about Cooking Oil Sources; Motivating Recycling of Waste Cooking Oil

"We understand the public concern on sources of cooking oil and treatment of waste cooking oil," Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok, Chairman of HKQAA said. "HKQAA will keep in step with government policies and social development, and communicate closely with stakeholders as well as the industry, to advance the Scheme. We hope the Scheme will turn into a general practice of the industry and uplift its professional standard as a whole, so as to raise the commercial sector and public confidence. Also, we expect it will encourage recycling of waste cooking oil and incorporate the green practice into daily operations of catering industry, motivating everyone to utilise earth resources wisely to build a sustainable world."

(From left) Ir C. S. Ho, Deputy Chairman of HKQAA; Ms Vivian Lau, Director of Food and Environmental Hygiene; Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok, Chairman of HKQAA; Ms Christine Loh, Under Secretary for the Environment; and Dr Michael Lam, CEO of HKQAA, officiate the launching ceremony of the Hong Kong Cooking Oil Registration Scheme
本局副主席何志誠工程師、食物環境衛生署署長劉利群女士、本局主席盧偉國議員、環境局副局長陸恭蕙女士及本局總裁林寶興博士（由左至右）主持「香港食油註冊計劃」開展儀式

本局於2014 年12月15日假香港理工大學蔣震劇院舉行「香港食油註冊計劃」的開展儀式暨先導者計劃頒授典禮，並邀得香港特別行政區政府環境局副局長陸恭蕙太平紳士及食物環境衛生署署長劉利群太平紳士擔任主禮嘉賓。典禮上，十多間食油供應商、廢食油回收商及處理商獲頒合共21張註冊確認信，26間餐飲集團及物業管理機構旗下逾四百間食肆及分店承諾成為「計劃同行者」，以示對本計劃的支持。

鼓勵妥善管理食油及廢食油記錄

本局一向關注社會民生發展，因應本地餐飲業及回收業需求，早於一年前已著手籌備本計劃，並在今年7月率先推出先導者計劃，望透過業界妥善保存和核實有關識別文件和記錄，促進他們供應和使用可識別來源的食油，並經正確渠道收集和處理廢食油，藉此增強消費者信心，同時推動業界和市民支持廢食油循環再造。

這是全港首個同類計劃，屬自願性質，適用於食油供應商、廢食油回收商及處理商。機構可通過本計劃，展示其妥善保存食油及廢食油記錄的能力。符合註冊資格的機構，將獲本局頒發註冊確認信及註冊標誌，並可於其商舖、宣傳品及印刷品上張貼標誌，增加其商業夥伴及消費者的信心，提升商譽。而廢食油經處理商循環再造後，可製成生物柴油、環保再生肥皂等有用資源，有助環保。

此外，提供膳食及物業管理服務的機構，亦可以作為「計劃同行者」以示支持，並承諾支持選用已具備妥善記錄的食油供應商及廢食油回收商。願意成為「計劃同行者」的機構，可於店舖張貼「計劃同行者」標誌，向公眾展示其對食油來源和廢食油回收所作的承諾，同時鼓勵市民支持環保，令品牌形象得以提升(有關註冊機構及「計劃同行者」適用對象簡介。

關注食油來源　推動廢食油循環再造

香港品質保證局主席盧偉國議員博士工程師在典禮上表示:「我們明白社會各界對食油來源和廢食油去向的重視，未來將全力配合政府政策和社會發展，與持份者及業界磋商交流，積極優化計劃。我們期望計劃能成為業界的普遍做法，長遠地提升整體的專業水平，加強商界及市民的信心；同時鼓勵廢食油循環再造，將環保習慣融入在餐飲業的日常營運中，推動大家更有效地運用地球資源，攜手為社會的可持續發展出一分力。」

HKQAA - Hong Kong Cooking Oil Registration Scheme Applicability
香港品質保證局－香港食油註冊計劃適用對象

Being registered organisations 參與計劃的註冊機構
- Cooking oil suppliers (e.g. manufacturers, wholesalers, distributors, retailers)
  食油供應商（如生產商、批發商、分銷商、零售商）
- Waste cooking oil collectors
  廢食油回收商
- Waste cooking oil processors (e.g. biodiesel manufacturers)
  廢食油處理商（如生物柴油公司）

Becoming "Scheme Companions" 成為「計劃同行者」
Applicable to oil consuming organisations. e.g.
適用於使用食油的機構參加，例如
- Restaurants 食肆
- Property management companies 物業管理公司
- Organisations providing catering services
  提供膳食服務的機構

List of Registered Organisations 註冊機構名單

Cooking Oil Suppliers	食油供應商
Beidahuang (Hong Kong) Limited	北大荒 (香港) 有限公司
FM International Resources Limited	FM International Resources Limited
Global Fine Foods Limited	高寶食品有限公司
Global Commerce Corporation Limited	高寶商業集團有限公司
Hing Wah Lung	興華隆
Hop Hing Oil Factory Limited	合興油廠有限公司
Hop Hing Oils & Fats (Hong Kong) Limited	合興食油 (香港) 有限公司
Lam Soon Products Supply (Hong Kong) Company Limited	南順產品供應 (香港) 有限公司
Rich Strong International Limited	富昌國際有限公司
Shing Hing Oil Co Ltd	誠興油行有限公司
Sinogain Food And Oil Limited	港基糧油食品有限公司

Waste Cooking Oil Collectors	廢食油回收商
ASB Chun Yip (Hong Kong) Limited	ASB 進業 (香港) 有限公司
Asia Biodiesel Recycle Limited	亞洲生物柴油回收有限公司
Champway Technology Limited	倡威科技有限公司
Dynamic Progress International Limited	泰榮環保科技國際有限公司
Eco Oil Company Limited	陸寶有限公司
Perfect Green Supplies Company Limited	綠玲瓏供應有限公司
Pollution & Protection Services Ltd.	寶聯環衛服務有限公司

Waste Cooking Oil Processors	廢食油處理商
ASB Biodiesel (Hong Kong) Limited	ASB 生物柴油 (香港) 有限公司
Champway Technology Limited	倡威科技有限公司
Dynamic Progress International Limited	泰榮環保科技國際有限公司

List of "Scheme Companions" 「計劃同行者」名單

Beppu Menkan Management Limited	別府麵館管理有限公司
Choi Fook Enterprises (Wedding Banquet) Limited	彩福企業 (婚宴專門店) 有限公司
Café Deco Limited	Café Deco Limited
Cool Kitchen Limited	清涼廚房有限公司
Eternal Sky Development Limited - Prince Ramen	永天發展有限公司 - 八王子拉麵館
Eternal Sky Development Limited - Green Box	永天發展有限公司 - 綠盒子便當
Fantastic Mentor Limited	桃李滿門有限公司
Golden New Power Limited - EDOMAE	全新力有限公司 - 江戶前
Hong Kong Victoria Harbour Catering Group Limited	香港海港飲食集團有限公司
Inspires' Group Limited - Golden Traditional Noodles	名門集團有限公司 - 金仔米線
Jointed-Heart Limited - Tam's Shop	同心飲食有限公司 – 譚仔雲南米線
K F Food Enterprise Limited - Satay King	公仔記食品有限公司 - 沙嗲王
Langham Place Hotel (HK) Limited	朗豪酒店 (香港) 有限公司
Lippo Catering Management Limited	利寶閣飲食管理有限公司
Megabox Management Services Limited	Megabox Management Services Limited
Most Will Limited - Calf Bone King	志多有限公司 - 小肥牛火鍋活魚專門店
Ngan Lung Catering (Holdings) Limited	銀龍飲食 (集團) 有限公司
Ocean Empire International Limited	海皇國際有限公司
Super Star Group	鴻星集團
Tai Hing Worldwide Development Limited	太興環球發展有限公司
Tao Heung Group Limited	稻香集團有限公司
The Dairy Farm Company Limited - IKEA	牛奶有限公司 - 宜家家居
The Excelsior Hotel (Hong Kong) Ltd	香港怡東酒店
Tsing Yi Fu Wah	青衣富華食堂
Tsui Wah Holdings Limited	翠華控股有限公司
U A Cinema Circuit Limited	娛藝院線有限公司

As of 15 December 2014 截至 2014 年 12 月 15 日

Supporting Organisations 支持機構

Officiating guests, governing council members of HKQAA, as well as the registered organisations and Scheme Companions
主禮嘉賓、本局董事局成員、一眾註冊機構及「計劃同行者」大合照

Highlights of Findings of the ISO 50001-based Energy Performance Indicators (EnPIs) Research
ISO 50001 體系能源績效指標研究調查結果擇要

The Hong Kong Housing Authority (HKHA) has included ISO 50001 certification as one of the listing requirements for its Building (New Work) and Piling Lists of Contractors starting 1 January 2014, with two years grace period for compliance of this new requirement. At the same time, it commissioned Ir Prof. Peter K. W. Mok and Dr Nigel Croft, with the support of the research team of HKQAA, to find out how best to facilitate the consistent implementation of an ISO 50001-based energy management system.

Ir Prof. Mok, Dr Croft, HKHA and HKQAA jointly formed the Research Steering Group and Hong Kong Construction Association was invited to collaborate in the research.

The nine-month research project included desk-based study of the relevant literature and past HKQAA audit cases, in-depth interviews with practitioners and a questionnaire survey. The key findings are summarised below:

- The respondents in general considered it difficult to apply EnPIs at the project and process levels because of the variations and comparability of projects, the many difficulties encountered in managing data from overlapping processes, and the high level of subcontractor involvement in the construction work.

- The most commonly adopted practices for setting EnPIs and driving improvement were focused on plant and equipment with significant energy consumption, for example cranes, generators, excavators, material hoists, air compressors and oscillators, as well as energy efficiency practices adopted in site offices. These practices were generally considered to be easy to implement in terms of data collection and comparability.

- The areas rated by the survey respondents as having the greatest impact on energy use were decisions about construction methods and processes, and operational control. The project and process based EnPIs may present better opportunities for improvement, despite the difficulties involved. Some of the processes identified as having substantial energy consumption included piling, excavation, concreting, and testing and commissioning.

Energy costs in general account for only a small proportion of construction project costs, which means that any savings achieved may not outweigh the investment put in. But with the efforts of all parties along the value chain, the successful implementation of an energy management system will definitely foster sustainable construction practices and bring innumerable social benefits to the Hong Kong community as a whole.

香港房屋委員會已於2014年1月開始將ISO 50001認證加入其建築承建商（新工程）及打樁工程承建商的列入名冊條件，而現時的註冊承建商需要在兩年的寬限期內獲得ISO 50001認證以維持註冊資格。為了更有效推動工程業界建立ISO 50001能源管理體系，香港房屋委員會委託莫國和教授工程師和倪國夫博士，在香港品質保證局研究團隊的支援下，研究如何簡化ISO 50001能源管理體系的建立和運行。

是次研究由莫國和教授工程師、倪國夫博士、香港房屋委員會和香港品質保證局共同負責，並聯同香港建造商會推行。

這項為期九個月的研究共有三個部分：資料搜集（包括相關文獻和香港品質保證局的審核個案）、與業界人士進行深入訪問、問卷調查。以下列出一些研究結果的重點：

- 受訪者普遍覺得難以於項目規劃和工序設計中引入能源績效指標，原因包括環境變數、不同項目的可比性、因共用工序所產生的能源數據問題和分包商的參與等。

- 在能源績效指標的應用和改善上，現時業界最普遍的做法是選取較容易收集數據和可比性較高的機械裝備和工地活動，如能源消耗較多的工程設備（起重機、發電機、挖掘機、物料升降機、空氣壓縮機和振盪器等）及工地辦公室的能源節約措施。

- 在減少能源消耗方面，受訪者認為建築方法和工序的選擇，以及改良工程設備的操作，可對能源表現帶來最可觀的改善，儘管當中應用能源績效指標所涉及的困難較多。大能量消耗的建築過程包括打樁、開挖、混凝土澆築、測試和調試等。

一般來說，能源開支在整體的建築計劃成本中只佔一小部分，所節省的開支未必及得上投資額。但在價值鏈中各方的努力下，能源管理體系的普及將促進香港建築業的可持續發展，為香港整個社會，帶來深遠的利益。

Key Findings of HKQAA CSR Index 2014
2014年「香港品質保證局社會責任指數」重點報告

As the HKQAA CSR Index entered its sixth year in 2014, an advanced version of CSR Advocate Index, HKQAA CSR Index Plus, was launched in addition to provide a more comprehensive approach to assess the management of social responsibility issues. A ceremony was held at the HKQAA 25th Anniversary Celebration Cocktail Reception to recognise the holders of HKQAA CSR Advocate Mark and HKQAA CSR Plus Mark.

As compared to last year, the total number of participants of CSR Index has shown an increase of 35%. The 35 participating organisations cover a whole range of government department, educational institution, listed and non-listed sustainability-driven corporations. Among all the participants, 11 of them (3 from CSR Advocate Index and 8 from CSR Index Plus) newly joined the schemes. 47% of the CSR Index Plus participants were former participants of CSR Advocate Index.

In summary, the average score of HKQAA CSR Advocate Index was 4.63 out of 5 in 2014 and recorded a 2.2% increase as compared to the initial year 2009. The average score of HKQAA CSR Index Plus was 71.5 out of 100. The overall CSR performance have been summarised and published in the HKQAA CSR Index 2014 Summary Report. With the aim to achieve the benchmarking purpose of the HKQAA CSR Index Plus scheme and HKQAA Sustainability Rating and Research (HKQAA SRR), the performance analysis of the two, involving a total of 641 companies, are integrated in this report. For the full report and enrolment details, please visit HKQAA's website: http://www.hkqaa.org.

The concept of CSR and sustainability has been strengthened by the fact that organisations can no longer operate in detachment from the broader community. While observing the current trends of development, the followings are the driving forces of the CSR initiatives:

- Government and exchange owner's regulations and control
- Competitive labour markets
- Demands for greater disclosure from stakeholders
- Growing pressure from investors and customers
- Supplier relationship management

The positive outcomes of CSR and sustainability programmes include lower operating costs, enhanced brand image and reputation, increased sales, reduced risk of regulatory oversight, ability to attract and retain employees, and product safety and reduced liability, etc. In view of the increased level of commitment in CSR resulted from the above-mentioned driving forces and benefits foreseen in long term, we expect to see the joint effort of various organisations in different sectors towards embracing CSR.

隨著「香港品質保證局社會責任指數」於2014年踏入第六年，本局推出指數進階版——「香港品質保證局社會責任進階指數」，更全面地評審機構管理社會責任的表現。本局在「香港品質保證局二十五周年慶祝酒會」上舉行了「社會責任指數頒授儀式」，分別頒發「社會責任先導者標誌」及「社會責任進階標誌」予參加「社會責任先導者指數」及「社會責任進階指數」的機構。
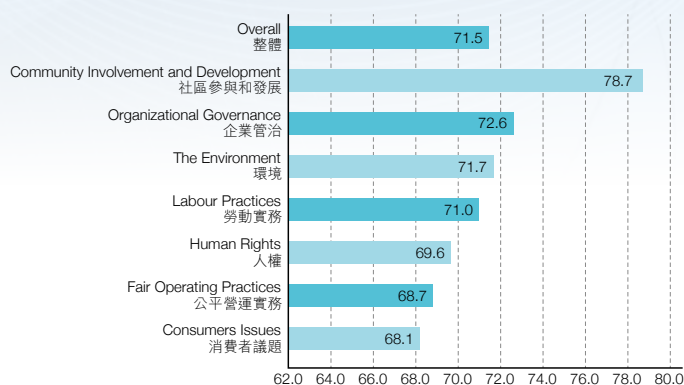
今年共有35間機構參與「社會責任指數」，數目較去年上升了35%，種類包括政府部門、學術機構、上市及非上市公司等，其中11間為首次參加（3間參與「社會責任先導者指數」；8間參與「社會責任進階指數」）。「社會責任進階指數」的參與機構中，有47%曾參與「社會責任先導者指數」。

「社會責任先導者指數」在2014年的整體平均分為4.63（滿分為 5 分），相較首年的2009年，指數錄得2.2%的升幅；至於「社會責任進階指數」的整體平均分則為71.5（滿分為100分）。有關詳細內容可參閱《香港品質保證局社會責任指數2014年綜合報告》。報告內容包括「社會責任進階指數」與「香港品質保證局可持續發展評級及研究」中，共641間企業的評比分析。有關詳細報告及報名詳情，請瀏覽本局網站：http://www.hkqaa.org

今時今日，機構營運與社會大眾利益的關係密不可分，社會責任與可持續發展更形重要。近年市場上推動社會責任的因素包括：

- 政府與貿易伙伴制訂的管制措施
- 競爭激烈的勞工市場
- 持份者要求更高的透明度
- 投資者與顧客的壓力日增
- 供應商關係管理

機構實施社會責任和可持續發展方案所得的好處包括：降低營運成本、提升品牌形象與口碑、提升銷售額、預防規管監察的風險、吸引及挽留顧員、提升產品安全、避免負上法律責任等。相信在各方因素和長遠利益的推動下，未來社會各界必然會繼續群策群力，實踐社會責任。

Average Scores of the 7 CSR core subjects in 2014 for HKQAA CSR Advocate Index
2014年「社會責任先導者指數」七項指標平均分

Average Scores of the 7 CSR core subjects in 2014 for HKQAA CSR Index Plus
2014年「社會責任進階指數」七項指標平均分

Nurturing Construction Industry Talent: Contributing to Society
培育建造業人才　為社會發展出力

Interview with Ir Dr. Derrick Pang, Deputy Chairman of Chun Wo Development Holdings Limited
專訪俊和發展集團副主席彭一邦博士工程師

Chun Wo Development Holdings Limited has been engaged in the construction business in Hong Kong for over 45 years. The Group has been dedicated to serving the community, and has been integrating social responsibility into its daily operations. In response to the challenge of a shortage of manpower, the Group launched its 'Elite Program' in 2003, to provide opportunities for career development for potential engineering graduates. Senior staff members from the Group give enormous support and guidance to the 'elite' trainees and share their professional knowledge and experience, so as to nurture management talent and contribute to the development of society. The Program has been advocated by Ir Dr. Derrick Pang, Deputy Chairman of Chun Wo Group, and won the 'HKMA Award for Excellence in Training and Development' in 2013.

VISION interviewed Ir Dr. Pang about the idea of the 'Elite Program' to find out more about its positive impact on the Group and on the industry.

Seven-Year Program Strengthens Elites' Foundation

"In the first three to four years of the Program, 'elites' are rotated through departments or project sites, so they have opportunities to become familiar with different departmental or site operations and forge a company-wide network," Ir Dr. Pang explained. "In the remaining three years, 'elites' are arranged to work in a specific department or project site, according to their capabilities and interests. They are trained to be well-rounded managerial personnel with broad horizons."

"Supervisors and I act as mentors to meet with 'elites' from time to time. Through listening to them and sharing our own experiences, we try to help them solve their problems. The outcome of the Program depends very much on their own initiative. The key to learning is managing to understand different departmental or sites operations and developing good relations with colleagues in a short period of time."

Cultivating Comprehensive Management Skills

The 'Elite Program' has successfully trained project managers and senior engineers to have foresight and perspective, and some of the participants from the first year of the Program have joined the middle management of Chun Wo. "Our 'elites' do not just have technical knowledge; they are also able to understand how each part of their work contributes to the whole project," Ir Dr. Pang said. "They see the full picture and treat every task seriously, so they are trusted by each staff member, making the coordination work easier. As they have established a network of colleagues during training, they can develop their own teams more easily to enhance work efficiency." Ir Dr. Pang also noted that 'elites' took their professional knowledge, management skills and work attitude with them if they went to work for another company.

The Program also improves the team spirit among staff, especially mutual support among 'elites'. "They have developed a strong sense of 'kinship', and are very committed to helping each other," Ir Dr. Pang said.

Talking about future prospects, Ir Dr. Pang expressed the hope that the local tertiary education institutions would enhance training in construction-related subjects, so as to attract young people to the industry. "We will also strengthen our training in the areas of planning and implementation, which are generally youngsters' weaknesses," he said. "We hope to foster future leaders with a broad vision to support the healthy development of the industry and society in the long run."

俊和發展集團在香港從事建築業務近半個世紀，一直致力服務社會，在日常營運中實踐社會責任。面對建造業近年出現人手短缺的重大考驗，集團自2003年起推出「精英計劃」，積極提供發展機會予具潛力的工程系畢業生，透過前輩提攜和扶持，以及分享行業專門知識與經驗，培育業界管理人才，為社會未來發展出一分力。計劃得到俊和發展集團副主席彭一邦博士工程師大力推動，更獲頒2013年度「香港管理專業協會最佳管理培訓及發展獎」。

今期《管略》很榮幸專訪彭一邦博士工程師，了解「精英計劃」的理念及對集團與業界的正面影響。

計劃歷時七年　鞏固精英基礎

彭博士道：「計劃首階段歷時三至四年，安排『精英』到不同部門或不同工程項目的地盤實習，熟習各部門的運作，並幫助他們建立人際網絡。第二階段歷時三年，根據『精英』的專長及興趣，安排其在個別部門或地盤繼續接受訓練及發展，目標成為具廣闊視野的全方位管理人才。」

「我和導師們會以師兄師姐身分，不時跟『精英』會面，聆聽他們工作上的困難，並分享個人經歷，協助他們解決難題。整個培訓過程著重『精英』的主動性，如何在短短數月熟習各部門及地盤的運作，與同事建立良好關係，是他們學習和體驗的關鍵。」

成功培育全面管理人才

「精英計劃」成功為俊和及業界培育出擁有宏觀思維的項目經理及高級工程師，而首屆計劃的「精英」，不少更已晉身集團的中層管理。彭博士表示：「完成培訓後，『精英』不僅學到技術上的知識，更了解到不同工作性質對整項工程的影響。他們的視野得以擴展，不會看輕任何工作的細微部份，因而得到各部門員工的信服，令協調工作更順暢。因為他們早在培訓期間與同事打好關係，故在成為項目經理時，更易於建立自己的團隊，做事事半功倍。」彭博士續指即使將來「精英」在其他公司發展，也能把出色的專業技能、管理手法與工作態度貢獻於業界。

計劃亦提升了員工的團隊精神，尤其是各屆「精英」間的互助精神。「他們的『同門』關係感很強，亦師亦友，互相幫助。」彭博士續道。

展望將來，彭博士希望本港院校能加強培訓建造業人才，吸納更多年輕人投身業界。計劃亦會針對新一代在策劃及執行能力上普遍的不足之處，重點加強培訓，務求培育全方位新力軍，支持業界及社會的長遠健康發展。

Sharing of Good Practices of Sustainability Projects in Australia (1)
分享澳洲可持續發展項目的良好做法 (一)

Ms Caroline Ma
Sustainability project volunteer supported by HKQAA BCS Fund
馬詠欣小姐
HKQAA企業社區支援基金資助的可持續發展項目義工
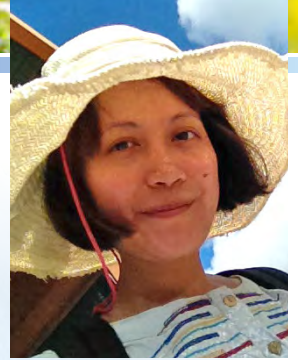
"Willing Workers On Organic Farms (WWOOF)" is a worldwide movement linking volunteers with organic farmers and growers to promote cultural and educational experiences based on trust and non-monetary exchanges, helping to build a sustainable global community. (For more information about the organisation, please see www.wwoof.com.au)

One of the members under this volunteering mechanism is "Carm-OL Farm", an organic farm located in Carmel, Perth. On the 21 acre property in the Kalamundra Hills, there is a large family house, approximately 200 free range chickens and around 25 Dorper sheep. Pecan nuts and passion fruit are grown all year round all over the property. Several different kinds of orchard trees are grown on the farm, such as lemon, orange, peach, cherry, fig and mango, as well as chili and ginger crops. The fruit from the orchard trees is harvested to make different kinds of jams, flavoured butters and chutneys.

Scented flower gardens, like rose gardens and lavender gardens, have been planted all around the family house. The scented flower gardens are actually for attracting honey bees, which help pollinate the pecan trees and passion fruit vines. Honey bees play an essential role in agriculture, not only producing honey and beeswax but also pollinating a large number of food crops. A small apiary is set up on the farm every spring. Having an apiary can reduce costs and manpower, and produce honey and beeswax, which can be sold from the farm.

The work of volunteers in "Carm-OL Farm" includes helping with the maintenance of the pecan trees and passion fruit vines, harvesting, pruning the crops and flowers, packing for market, collecting eggs, boxing eggs, feeding chickens, cleaning out chicken runs, gardening and helping at the weekend farmers' markets. Volunteers get to share in the experience of running a sustainable organic farm and local product platform in Perth. To give one example of sustainability, manure from the chickens becomes the organic fertilizer for crops.

Many farmers' markets are encouraged by the Federal Government in Perth, and people can access local products easily from their homes. Farmers' markets can help promote the organic food lifestyle, easing the economic pressure on farmers, who sell the farm produce, but also developing good relationships and a sense of community.

「世界有機農場機會組織（WWOOF）」是一個聯繫義工與有機農莊的機構，宗旨是透過組織義工團隊到世界各地的有機農莊進行有機耕種，讓他們在互相信任和非金錢交易的原則下，體驗到不同的生活和文化，從而促進地球村的可持續發展。（有關機構的詳情可瀏覽：www.wwoof.com.au）

「Carm-OL Farm」是一座位於珀斯卡梅爾的有機農莊，亦是這個義工服務機制的其中一員。這是一個佔地21英畝，養殖約200隻走地雞和25隻杜泊羊的農莊。長山核桃和百香果全年均長滿整個莊園，而檸檬樹、橙樹、桃樹、櫻桃樹、無花果樹、芒果樹、辣椒和生薑等亦會定時收割，不同的果實會製作成果醬、奶油和酸辣醬。

除了滿山的果樹外，居所附近亦規劃了一個又一個的花園，如玫瑰花園和薰衣草園等。這些充滿香氣的花園吸引了大量的蜜蜂，牠們除了在每年春天設立的蜂場中生產蜂蜜和蜂蠟，更為莊園的長山核桃、百香果、及其他農作物傳播花粉，在耕種中扮演重要的角色。

義工在農莊中的工作包括護理果樹、收割和修剪農作物、雞蛋收集和裝箱、餵飼雞隻、清理雞場、管理花園及到周末的農耕市場幫忙。他們亦可親身體驗到有機農莊自給自足的可持續營運模式：例如，清理雞場後，雞的排泄物可被用作農作物的有機肥料；建立蜂場可減少耕種所需的人力和成本，又可同時生產蜂蜜和蜂蠟。

值得一提的是，當地政府對農耕市場的發展十分支持，令珀斯的居民能夠非常方便地買到本土農產品，從而推動有機生活，減低莊園的營運壓力，亦幫助不同市鎮間建立聯繫。

23
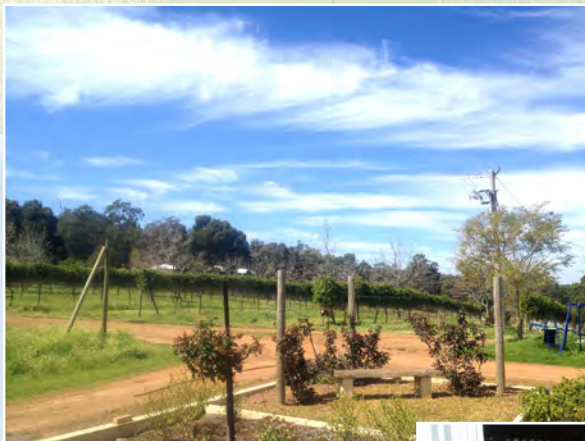
New Council Member - Ms Belinda Wong
新董事局成員－王婉蓉女士

Ms Belinda Wong joined the Trade and Industry Department of the HKSAR Government in August 2014. Ms Wong's duties, as Assistant Director-General of Trade and Industry (Industries Support), cover support services and funding schemes for small and medium enterprises (SMEs), regional cooperation on SME matters, brand promotion and development, liaison and support services to Hong Kong industries, etc.

Before joining the Trade and Industry Department, Ms Wong had served in different bureaux and departments, including the Commerce and Economic Development Bureau, the Financial Services and the Treasury Bureau, the Transport and Housing Bureau, the former Environment, Transport and Works Bureau, and the Home Affairs Department.

王婉蓉女士於2014年8月加入香港特區政府工業貿易署,現任工業貿易署助理署長(工商業支援部),其職務範圍涵蓋中小型企業支援服務和資助計劃、中小型企業的區域合作事宜、品牌發展及推廣、聯繫及支援香港工商業等。

王女士在加入工業貿易署前,曾在多個決策局及部門服務,包括商務及經濟發展局、財經事務及庫務局、運輸及房屋局、前環境運輸及工務局,及民政市政總署。

迎新天地 Welcome on Board

New Certified Clients
新認證客戶

August to October 2014
2014年8月至10月

Memorable Moments 紀念一刻

Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) has been helping industrial and commercial bodies to develop effective management systems to achieve organisational and business goals since 1989.

From August to October 2014, we have been pleased to welcome 43 organisations to our community. Among them, they have obtained 52 certificates of ISO 9001, ISO 13485, ISO 14001, OHSAS 18001, ISO 50001, ISO 55001, 5S, HKQAA HACCP, QSPSC, SA8000, SQM-ES, WSMS-COMM and WSMS-FINE. We believe the new members will contribute to the overall success of the brand that adds values to stakeholders.

香港品質保證局自1989年成立以來,致力協助工商界實施管理體系,有效地達至機構和營商目標。

由2014年8月至10月期間,香港品質保證局共頒發52張證書,包括ISO 9001、ISO 13485、ISO 14001、OHSAS 18001、ISO 50001、ISO 55001、5S、HKQAA HACCP、QSPSC、SA8000、SQM-ES、WSMS-COMM、WSMS-FINE。在此謹祝賀43家機構加入獲認證的行列。本局深信,新成員的加入將可為我們的品牌和持份者帶來更大的裨益。

Mainland China 中国内地

Feb to May 2015　2015 年 2 月至 5 月

Course Title 课程名称	Duration (Day) 课程长度（天）	Fee (per head) RMB 收费（每人）人民币	Feb 二月	Mar 三月	Apr 四月	May 五月
Quality 质量						
ISO 9001:2008 Quality Management Systems - Understanding & Application ISO 9001:2008 质量管理体系－理解与应用	1	RMB 600	VM1P/SH-02A **SH** 02	VM1P/SH-03A **SH** 09		VM1P/SH-05A **SH** 18
				VM1P/GZ-03A **GZ** 25	VM1P/GZ-04A **GZ** 08	
ISO 9001:2008 Quality Management Systems - Internal QMS Auditor Training ISO 9001:2008 质量管理体系－内部质量管理体系审核员培训	2	RMB 1,200	VM3P/SH-02A **SH** 03-04	VM3P/SH-03A **SH** 10-11		VM3P/SH-05A **SH** 19-20
				VM3P/GZ-03A **GZ** 26-27	VM3P/GZ-04A **GZ** 09-10	
Total Quality Management 全面质量管理（TQM）	2	RMB 1,800		GZ 30-31		EO04P/GZ-05A **GZ** 19-20
Environment 环境						
ISO 14001:2004 Environmental Management Systems – Understanding & Application ISO 14001:2004 环境管理体系－理解与应用	1	RMB 600	EMS2P/SH-02A **SH** 09	EMS2P/SH-03A **SH** 04		EMS2P/SH-05A **SH** 11
				EMS2P/GZ-03A **GZ** 11	EMS2P/GZ-04A **GZ** 15	
ISO 14001:2004 Environmental Management Systems – Internal EMS Auditor Training ISO 14001:2004 环境管理体系－内部环境管理体系审核员培训	2	RMB 1,200	EMS3P/SH-02A **SH** 10-11	EMS3P/SH-03A **SH** 05-06		EMS3P/SH-05A **SH** 12-13
				EMS3P/GZ-03A **GZ** 12-13	EMS3P/GZ-04A **GZ** 16-17	
Occupational Health and Safety 职业健康和安全						
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safely Management Systems – Understanding & Application OHSAS 18001:2007 职业健康和安全管理体系－理解与应用	1	RMB 600	OHS8P/SH-02A **SH** 12		OHS8P/SH-04A **SH** 08	OHS8P/SH-05A **SH** 25
				OHS8P/GZ-03A **GZ** 12	OHS8P/GZ-04A **GZ** 15	OHS8P/GZ-05A **GZ** 06
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safely Management Systems – Internal OHS Auditor Training OHSAS 18001:2007 职业健康和安全管理体系－内部职业健康和安全管理体系审核员培训	2	RMB 1,200			OHS9P/SH-04A **SH** 09-10	OHS9P/SH-05A **SH** 26-27
					OHS9P/GZ-04A **GZ** 16-17	OHS9P/GZ-05A **GZ** 07-08
Integrated Management Systems 综合管理系列课程						
Integrated Management Systems (ISO 9001 / ISO 14001 / OHSAS 18001) - Internal Auditor Training 综合管理体系 IMS（ISO9001/ISO14001/OHSAS18001）内审员培训	4	RMB 3,500		IMS4P/GZ-03A **GZ** 23-26		IMS4P/GZ-05A **GZ** 26-29
Indentification of EHS Factors and Risk Assessment EHS 因素识别与风险评价	2	RMB 1,800		EH01P/SH-03A **SH** 23-24	EH01P/GZ-04A **GZ** 14-15	
Wine Sector 酒储存						
Understanding and Application on Implementation of Excellent Wine Storage Management Systems 如何运营优良存酒设备	1	RMB 1,200	QM03P/GZ-02A **GZ** 26		QM03P/GZ-04A **GZ** 27	
Social Accountability 社会责任						
SA8000:2008 Social Accountability Management Systems - Internal Auditor Training SA8000:2008 社会责任管理体系－内部审核员培训	2	RMB 1,800	SA01P/SH-02A **SH** 12-13		SA01P/SH-04A **SH** 13-14	SA01P/SH-05A **SH** 28-29
				SA01P/GZ-03A **GZ** 12-13	SA01P/GZ-04A **GZ** 23-24	
BSCI (Business Social Compliance Initiative) Understanding Training BSCI 倡议商界遵守社会责任之条文解读	1	RMB 780				BS02P/SH-05A **SH** 22
				BS02P/GZ-03A **GZ** 17		BS02P/GZ-05A **GZ** 15
Telecommunications and Information Service 电讯和资讯服务						
Understanding the Essence of TL 9000 Requirements Handbook R5.5 TL 9000 R5.5 质量管理体系要求手册改版精要	1	RMB 1,300				TL03P/SH-05A **SH** 21
				TL03P/GZ-03A **GZ** 13		TL03P/GZ-05A **GZ** 13
Understanding the Essence of TL 9000 Measurements Handbook R5.0 TL 9000 R5.0 质量管理体系测量手册改版精要	1	RMB 1,300		TL05P/GZ-03A **GZ** 12		
TL 9000 R5.5/R5.0 Quality Managerment Systems - Internal Auditor Training TL 9000 R5.5/R5.0 质量管理体系－内部审核员培训	3	RMB 3,800		TL04P/GZ-03A **GZ** 11-13	TL04P/SH-04A **SH** 20-22	TL04P/GZ-05A **GZ** 27-29
TL 9000 R5.0/R5.0 Quality Managerment Systems - Auditing TL 9000 R5.0/R5.0 质量管理体系审核课程（QuEST 论坛认可课程）	3	RMB 9,600		TL02P/GZ-03A **GZ** 18-20		TL02P/GZ-05A **GZ** 20-22
EHS 管理系列课程						
Handling Dangerous Chemicals 危险化学品管理	1	RMB 1,200		EH04P/GZ-03A **GZ** 23	EH04P/SH-04A **SH** 15	EH04P/GZ-05A **GZ** 22
Effective Safety Inspection 高效安全检查	1	RMB 1,200	EH05P/GZ-02A **GZ** 11		EH05P/GZ-04A **GZ** 28	EH05P/SH-05A **SH** 14
Management Tools and Skills 管理工具和技能						
The 5 Core Tools-APQP/PPAP/MSA/FMEA/SPC 五大核心工具（APQP/PPAP/MSA/FMEA/SPC）	5	RMB 4,800		MS01P/GZ-03A **GZ** 23-27		
The 8D Problem Solving Process and 7 QC Tools 解决问题的方法 8D+QC 七大手法	2	RMB 1,800		EO07P/GZ-03A **GZ** 03-04		EO07P/GZ-05A **GZ** 12-13
Establishing Safety Culture in Your Enterprise 企业安全文化建设	2	RMB 3,500		GM01P/GZ-03A **GZ** 30-31		
Raising Quality Awareness in Middle to Top Management Level 中高层（非质量）管理人员质量意识提升	2	RMB 3,000		ES14P/GZ-03A **GZ** 12-13	ES14P/GZ-04A **GZ** 23-24	
Effective Communication Management 高效沟通管理	1	RMB 980	GM03P/GZ-02A **GZ** 06	GM03P/SH-03A **SH** 17		GM03P/GZ-05A **GZ** 21
Achieving Excellence in Service Quality Management 卓越服务管理质量提升	2	RMB 2,000	ES06P/GZ-02A **GZ** 11-12		ES06P/GZ-04A **GZ** 15-16	
BenchMark Management Tool - Quantifying Your Management Level BenchMark 管理工具－教您如何量化自身的管理水平	2	RMB 3,000		ES13P/GZ-03A **GZ** 17-18		ES13P/GZ-05A **GZ** 19-20
Comprehensive Quality Promotion Of Management 管理干部综合素质提升	2	RMB 2,000		MT37P/GZ-03A **GZ** 18-19	MT37P/GZ-04A **GZ** 22-23	MT37P/SH-05A **SH** 19-20

Hong Kong 香港

Feb to May 2015　2015 年 2 月至 5 月

Course Title 課程名稱	Duration (Day) 課程長度（天）	Fee (per head) HKD 收費(每人)港幣	Feb 二月	Mar 三月	Apr 四月	May 五月
Quality and Integrated Management Systems 質量和綜合管理						
ISO 9001:2008 Quality Management Systems - Introduction ISO 9001:2008 質量管理體系 － 入門	C 9:00am-12:00 noon Half-day	HKD 200		QMS1C/HK-03A 18		QMS1C/HK-05A 04
ISO 9001:2008 Quality Management Systems - Understanding & Application ISO 9001:2008 質量管理體系－理解與應用	C 1	HKD 1,600		VM1C/HK-03A 02	VM1C/HK-04A 13	VM1C/HK-05A 06
ISO 9001:2008 Quality Management Systems - Internal QMS Auditor Training ISO 9001:2008 質量管理體系－內部審核員培訓	C 2	HKD 3,300		VM3C/HK-03A 19-20	VM3C/HK-04A 21-22	VM3C/HK-05A 20-21
ISO 9001:2008 Quality Management Systems Documentation ISO 9001:2008 質量管理體系文件	C 1	HKD 1,600/ HKD 1,500*		QMS4C/HK-03A 30		
ISO 9001:2008 Quality Management Systems - Advanced Internal Auditing Techniques ISO 9001:2008 質量管理體系 － 進階內部審核技巧	C 2	HKD 3,500/ HKD 3,300*			QMS5C/HK-04A 16-17	
NEW 最新課程 ISO 9001:2015 Interpretation - A Workshop based on DIS (IRCA Registration No.C17779)	C 1	HKD 1,900	S181C/HK-02A 09	S181C/HK-03A 03	S181C/HK-04A 30	
Quality Management Systems Auditor/Lead Auditor Training Course (IRCA Registration No. A17399) 質量管理體系 － 主任審核員證書培訓課程（IRCA 註冊號 #A17399）	E 5	HKD 11,500/ HKD 11,000*		QMS/IRCA/03 09-13		
Integrated Management Systems Set Up & Audit Approach 綜合管理體系 － 建立與審核方法	C 2	HKD 3,500/ HKD 3,300*	IMS2C/HK-02A 09-10			
Environmental Conservation 環境保育						
ISO 14001:2004 Environmental Management Systems - Understanding & Application ISO 14001:2004 環境管理體系 － 理解與應用	C 1	HKD 1,650/ HKD 1,550*		EMS2C/HK-03A 23		EMS2C/HK-05A 11
ISO 14001:2004 Environmental Management Systems - Internal EMS Auditor Training ISO 14001:2004 環境管理體系 － 內部環境管理體系審核員培訓	C 2	HKD 3,300/ HKD 3,200*	EMS3C/HK-02A 26-27		EMS3C/HK-04A 16-17	
NEW 最新課程 ISO 14001:2015 Interpretation - A Workshop based on DIS) (IRCA Registration No.C17778)	C 1	HKD 1,900	S182C/HK-02A 27			S182C/HK-05A 15
ISO 50001:2011 Energy Management Systems - Internal Auditor Training ISO 50001:2011 能源管理體系 － 內部審核員培訓	C 2	HKD 3,500/ HKD 3,300*		EM08C/HK-03A 30-31		
NEW 最新課程 ISO 50001:2011 Energy Management Systems Auditor/Lead Auditor Training Course ISO 50001:2011 能源管理系統 － 主任審核員證書培訓課程	E 5	HKD 11,500/ HKD 11,000*	EM10E/HK-02A 02-06			
NEW 最新課程 ISO 50001:2011 Energy Management Systems Auditor/Lead Auditor Conversion Training ISO 50001:2011 能源管理系統 － 主任審核員轉證證書培訓課程	E 3	HKD 7,200/ HKD 6,600*	EM11E/HK-02A 03-05			
Occupational Health and Safety Management 職業健康和安全						
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems - Understanding & Application OHSAS 18001:2007 職業健康和安全管理體系 － 理解與應用	C 1	HKD 1,650/ HKD 1,550*			OHS8C/HK-04A 10	OHS8C/HK-05A 06
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems - Internal OHS Auditor Training OHSAS 18001:2007 職業健康和安全管理體系 － 內部審核員培訓	C 2	HKD 3,300/ HKD 3,200*		OHS9C/HK-03A 26-27		
OHSAS 18001 Occupational Health and Safety Management Systems Auditor / Lead Auditor Training Course (IRCA Registration No. A17436) OHSAS 18001:2007 職業健康和安全管理體系 － 主任審核員證書培訓課程（IRCA 註冊號 #A17436）	E 5	HKD 11,500/ HKD 11,000*			OHS/IRCA/04 20-24	
Hygiene, Food Safety & Wine Storage 衛生、食品安全及酒貯存						
Implementing HACCP for Food Businesses Programme 實踐食物安全重點控制課程	C 2	HKD 3,500/ HKD 3,200*			HA10C/HK-04A 14-15	
ISO 22000:2005 Food Safety Management Systems - Understanding and Application ISO 22000:2005 食品安全管理體系 － 理解與應用	C 1	HKD 1,650/ HKD 1,550*				HA5C/HK-05A 26
ISO 22000:2005 Food Safety Management Systems Implementation Course ISO 22000:2005 實施食品安全管理體系課程	C 2	HKD 3,700/ HKD 3,500*			HA9C/HK-04A 28-29	
FSSC 22000 Auditor/Lead Auditor Course (IRCA Reg.#17512) FSSC 22000 主任審核員證書培訓課程（IRCA 註冊編號 A17512）	C 5	HKD 11,500/ HKD 11,000*		IRCA/FSMS/03 16-20		
Foundation of HKQAA Wine Storage Management Systems Specifications 建立優良存酒設備 － 基礎	C 2:00pm-6:00pm Half-day	HKD 900/ HKD 820*		QM04C/HK-03A 18		QM04C/HK-05A 04
Personal Enrichment & Certification 個人提升和專業資格						
NEW 最新課程 Training Workshop on Performance Management through KPI Setting 企業及部門績效管理培訓工作坊	C 1	HKD 1,080/ HKD 980*	PC21C/HK-02A 06			
NEW 最新課程 Workshop on Developing Supervisory Skills & Leadership Charisma 強勢督導管理培訓工作坊	C 1	HKD 1,080/ HKD 980*	PC22C/HK-02A 03			
NEW 最新課程 Workshop on Strategic Compensation System Design 策略性薪酬設計培訓工作坊	C 1	HKD 1,080/ HKD 980*			PC23C/HK-04A 18	
NEW 最新課程 Workshop on Business Process & Operation Optimization	C 1	HKD 1,080/ HKD 980*		PC24C/HK-03A 10		
NEW 最新課程 Training Workshop on Effective Project Management 有效項目管理培訓工作坊	C 1	HKD 1,080/ HKD 980*	PC25C/HK-02A 28		PC25C/HK-04A 28	
NEW 最新課程 Workshop on Effective Performance Appraisal 個人績效管理工作坊	C 1	HKD 1,080/ HKD 980*		PC26C/HK-03A 07		
NEW 最新課程 Breakthrough in Mind and Self Awareness - Level 1 - The Law of Change (ISNS Certified Coaching Essential) 掌管人生的法則 － 改變的法則	C 2	HKD 2,180		PC14C/HK-03A 06-07		
Hogan Assessment Certification Workshop 2015	C 2	HKD 18,500		PC06C/HK-03A 18-19		
NEW 最新課程 Leadership Workshop for Senior Executives – Advanced Leadership Development with Action Learning	C 1	HKD 2,300/ HKD 1,800*			PC31C/HK-04A 30	
NEW 最新課程 Exceeding Job Satisfaction – Creating a Positive Workplace that Energizes and Engages People	C 1	HKD 2,300/ HKD 1,800*			PC31C/HK-04A 30	
NEW 最新課程 Strength-based Strategic Planning – Moving Your Business Forward in Positive Momentum	C 1	HKD 1,080/ HKD 980*		PC25C/HK-12A 20		PC25C/HK-02A 28
NEW 最新課程 ServSafe® Food Safety Training Program	C 2	HKD 3,900/ HKD 3,500*				PC35C/HK-05A 04
Neuroleadership Workshop	C 1	HKD 2,300		PC32C/HK-03A 24-25		
Women In Leadership - Leadership Breakthrough's For Women	E 1	HKD 1,100/ HKD 980*		PC17E/HK-03A 21		
TRIZ Introduction Workshop – Innovative Ideas Generation Method	C 1	HKD 1,100/ HKD 980*	PC15C/HK-02A 26			
NEW 最新課程 Beyond Compliance to Excellence - Creating Positive Changes with Appreciative Internal Auditing	C 1	HKD 4,000/ HKD 3,600*	PC36C/HK-02A 04-05			PC36C/HK-05A 07-08
NEW 最新課程 Workshop on Effective Communication & Influencing Skills	C 1	HKD 1,080/ HKD 980*			PC37C/HK-04A 10	
NEW 最新課程 Training Workshop on Writing Job Descriptions	C 1	HKD 540/ HKD 490*			PC38C/HK-04A 15	

NTTS approved course with 50% course fee reimbursement 為 NTTS 認可課程，可享 50% 收費回贈

Hong Kong 香港 — Feb to May 2015 2015 年 2 月至 5 月

Course Title 課程名稱	Duration (Day) 課程長度(天)	Fee (per head) HKD 收費(每人)港幣	Feb 二月	Mar 三月	Apr 四月	May 五月
Management Tools, Skill for Improvement 管理工具和技巧						
NEW 最新課程 給管理人的一堂通識課：縱論羊年的世情、國情與港情	(C) 3:00pm-5:30pm Half-day	HKD 880	S190C/HK-02A **23**			
NEW 最新課程 Workshop on "Lean Supply Chain Application"	(C) 1	HKD 1,900	MT65C/HK-02A **12**			
Business Continuity Management, Risk and Crises Management 營運持續管理體系、風險及危機管理						
ISO 22301 Business Continuity Management Systems - Understanding & Application ISO 22301 營運持續管理體系 — 理解與應用	(C) 1	HKD 1,600	RM01C/HK-02A **09**			
ISO 31000:2009 Principles and Guidelines for Risk Management - Understanding & Application ISO 31000:2009 風險管理的原因及指引 — 理解與應用	(C) 1	HKD 1,600		RM04C/HK-03A **27**		
NEW 最新課程 Strategic Crises Management Worshop 策略管理工作坊	(C) 1	HKD 4,000/ HKD 3,600*	RM06C/HK-02A **24**			
Customer Service: From Good To Great 顧客服務：邁向優越						
ISO 10002:2014 Customer Satisfaction - Guidelines for Complaints Handling - Internal Auditor Training ISO 10002:2014 客戶滿意度 — 投訴處理指引 — 內部審核員培訓	(C) 1	HKD 3,200/ HKD 3,000*		MT56C/HK-03A **09-10**		
Corporate Social Responsibility 企業社會責任						
NEW 最新課程 Corporate Sustainability Training Workshop: Report Writing 企業可持續發展工作坊 — 報告撰寫課程	(E) 2	HKD 4,800/ HKD 4,500*				SR05E/HK-05A **18-19**
An in-depth Understanding of ISO 26000 - What Does Social Responsibility Mean to Your Organization?	(C) 2	HKD 3,500/ HKD 3,200*		SR03C/HK-03A **03-04**		
Telecommunications, Information Security and Management 電信、資訊保安與管理						
ISO 27001:2013 Information Security Management Systems - Understanding & Application ISO 27001:2013 信息安全管理體系 — 理解與應用	(C) 1	HKD 1,600/ HKD 1,500*	ISE3C/HK-02A **03**			ISE3C/HK-05A **29**
HKQAA Sustainable Building Index 樓宇可持續發展指數 (HKQAA SBI)						
HKQAA Sustainable Building Index (HKQAA SBI) - Understanding & Verification 樓宇可持續發展指數 — 理解與驗證	(C) 1	HKD 1,550		SBI1C/HK-03A **13**		

Remarks 備註

* Please refer the early bird payment deadine to our website 請於本局網頁參看優先報名之付款詳情
The course schedule is subject to change. Please refer to the most updated schedule in our web-site 課程內容或會略為改動，最新詳情請參看本局網頁
Organisations contracted HKQAA as their management system certification service providers have no obligation to enroll in any HKQAA training services
聘用本局管理體系認證服務的機構並無義務參加本局所舉辦的培訓課程

(C) Conducted in Cantonese 以東話授課　(E) Conducted in English 以英語授課　(P) Conducted in Putonghua 以普通話授課　**GZ** Guangzhou 廣州　**SH** Shanghai 上海　**MU** Macau 澳門

For enquires, please contact our Training Service Unit at Tel : 2202 9111　　Our web-site : http ://training.hkqaa.org　　Email : training@hkqaa.org　　*Last Updated Date : 8 January 2015*

Beyond Compliance to Excellence –
Creating Positive Changes with Appreciative Internal Auditing

HKQAA HONG KONG QUALITY ASSURANCE AGENCY 香港品質保證局

How can we make internal auditing an energizing process to engage people and create positive changes in organizations?

Appreciative Auditing aims at turning the auditing process from deficit-based to strengths-based. It facilitates people to leverage "what is right" and explore opportunities for enhancement. In this highly participatory workshop, participants will go through an engagement process of Appreciative Inquiry (AI) and experience how AI can be integrated into an internal auditing process.

Appreciative Inquiry: process of building teamwork, trust and collaboration; generating a spirit of creativity and innovation; and leading a positive change in organizations

Target Participants
Quality managers & internal auditors

Workshop Facilitator
Ms. TSUI Pui Yin Dorothy, CPLP ®
- Principal Consultant & Founder, Hong Kong Center for Positive Change
- Principal & Distinguished Faculty, Corporation for Positive Change

hong kong center for positivechange

Date: **7-8 May 2015**
Time: **09:30 – 17:30**
Language: **Cantonese, with English learning materials**
Fee: **HK$4,000**

Enquiry & Registration 報名及查詢
Mr Anson Wong | Email: Anson.Wong@hkqaa.org
Tel: 2202 9395 | Fax: 2202 9198

HKQAA
HONG KONG QUALITY ASSURANCE AGENCY
香 港 品 質 保 證 局

HKQAA Seminar
香港品質保證局研討會

HKQAA CSR Index
香港品質保證局社會責任指數

Highlights 研討會內容

- Overview of HKQAA CSR Advocate Index and CSR Index Plus assessment methodology and process
  簡介「社會責任先導者指數」及「社會責任進階指數」評審準則與程序

- Result Announcement of HKQAA CSR Index 2014
  2014年「香港品質保證局社會責任指數」結果報告

Free of charge 費用全免

Date 日期	31 / 3 / 2015 (Tue)
Time 時間	3:00 pm - 5:00 pm
Venue 地點	19/F., K. Wah Centre, 191 Java Road, North Point, Hong Kong 香港北角渣華道191號嘉華國際中心19樓
Language 語言	Cantonese 廣東話

Enrolment & Enquiries 報名及查詢

Contact Person 聯絡人   Mr Kent Wong 王先生
Tel 電話   (852) 2202 9360 (Direct 直線) | (852) 2202 9111 (General 總機)
E-mail 電郵   kent.wong@hkqaa.org
Website 網頁   www.hkqaa.org

Hong Kong 香港
☎: (852) 2202 9111
🖷: (852) 2202 9222
✉: hkqaa@hkqaa.org

Shanghai 上海
☎: (86 21) 6876 9911
🖷: (86 21) 6876 9922
✉: info.sh@hkqaa.org

Guangzhou 廣州
☎: (86 20) 8383 3777
🖷: (86 20) 8382 3066
✉: info.gz@hkqaa.org